

EL LIBRO DEL GÉNERO

por Mel Reiff Hill y Jay Mays

esta es la versión en español traducida por Sara Ann Mason, Maju Planas, Alix Cadavid y Álvaro Hernández

la versión original completamente ilustrada está disponible en www.thegenderbook.com

ANTES DE EMPEZAR...

Información importante

Marshall House Press, 1301 Marshall St. Houston 2013

creative commons 2013 por the GENDER book. algunos derechos reservados.

Todas las páginas del libro se pueden usar tal como están para fines educativos, con tal de que no se usen para ganar dinero, y de que se presente también el origen de estos materiales. Si tienes preguntas escribe a creators@thegenderbook.com.

Diseño de la cubierta del libro por Rowdy Ferret Design

Para el personal de bibliotecas y editoriales

ISBN: 978-0-9913380-0-9

Library of Congress Control Number: 2013923520

Palabras clave: género, transgénero, identidad de género, intersexual, intersexualidad, sexo, transexual, sexualidad

Clave

“bla” o -nombre = esto denota una cita directa tomada de una encuesta

datos³ = consulta las notas finales de la página 37 para más información

P.T.I. (Para tu información) = información divertida que te ayuda a ser unx mejor aliadx

* = busca el * correspondiente para más información

? = Haz una pausa y hazte la pregunta

Una nota sobre la numeración de las páginas = los números al final de cada página y a la izquierda de la lista del contenido se refieren únicamente a esta versión de formato de texto plano. Los números de página contenidos en los títulos de cada sección corresponden a las páginas del Libro del GÉNERO completo.

Cómo usar este libro

Hojea el libro una vez para maravillarte con las hermosas ilustraciones. Lee las secciones que te parezcan más interesantes y relevantes. Después, léelo todo, de principio a fin. Préstaselo a unx amigx. Déjalo en algún lugar que llame la atención para que provoque conversaciones.

Cuéntale un extracto a la clase de segundo grado de tu primx. Ilustra tu 'salida del armario' a tu abuela. Úsalo para recordar que nunca estás solx.

Cómo usar esta versión del libro en español

El propósito de esta versión es que puedas utilizarla como una guía de acompañamiento para ayudarte a comprender mientras lees la versión completamente ilustrada del *Libro del GÉNERO*. Por favor, compra (\$30) o baja (donación voluntaria) la versión completamente ilustrada del *Libro del GÉNERO* para localizar las referencias a las que este texto pertenece, en el panorama general del libro. Me imagino que querrás imprimir esta versión para tener las dos versiones, una al lado de la otra, pero esto depende de lo que tú quieras. ¡Que lo disfrutes!

¡COMPLETA LA ENCUESTA!

[en papel borrador y con lápiz]

Mi nombre es...

Describo mi identidad de género como...

Mis pronombres son...

Creo que el género es(tá)...

Las comunidades a las que pertenezco son...

Mi experiencia del género en esas comunidades es...

Pienso que la gente no entiende que...

La pregunta que pondría en esta encuesta es...

Mi respuesta a esa pregunta es...

Estas son las mismas preguntas que les hicimos a más de 200 personas para ayudar a formar este libro. ¿Qué dirías tú?

ÍNDICE

[Página uno: Introducción y lo que ya sabes](#)

[Página dos: Interpretaciones erróneas \(y por qué no son acertadas\)](#)

[Página tres: Definir el género es algo difícil de hacer](#)

[Página cuatro: Suposiciones respecto al género](#)

[Página cinco: Imágenes de género](#)

[Página seis: El género a través de las culturas](#)

[Página siete: El género en el cerebro](#)

[Página ocho: El género versus el sexo](#)

[Página nueve: La intersexualidad](#)
[Página diez: ¡Es una niña! ¡Es un niño!](#)
[Página once: El binarismo de género](#)
[Página doce: Imagínate que el género es como un planeta](#)
[Página trece: La identidad de género](#)
[Página catorce: Tu expresión de género](#)
[Página quince: La percepción de género](#)
[Página dieciséis: Los pronombres](#)
[Página diecisiete: Las flores y las abejas](#)
[Página dieciocho: El paragüas transgénero](#)
[Página diecinueve: Mujeres masculinas, Personas andróginas, y Hombres femeninos](#)
[Página veinte: Lxs transformistas](#)
[Página veintiuno: Lxs travestis](#)
[Página veintidós: Lxs mujeres trans\(género\)](#)
[Página veintitrés: Lxs hombres trans\(género\)](#)
[Página veinticuatro: Genderqueer](#)
[Página veinticinco: El género a través de las comunidades](#)
[Página veintiséis: Una historia de vida real](#)
[Página veintisiete: Ponte en mi lugar](#)
[Página veintiocho: Ponte en mi lugar, cont.](#)
[Página veintinueve: Desafíos y conclusiones](#)
[Página treinta: Cómo ser unx aliadx de las minorías de género](#)
[Página treinta y uno: ¡Escribe en este libro!](#)
[Página treinta y dos: ¡Respuestas completas a las encuestas!](#)
[Página treinta y tres: ¡Respuestas completas a las encuestas!, cont.](#)
[Página treinta y cuatro: ¡Respuestas completas a las encuestas!,cont.](#)
[Página treinta y cinco: Glosario](#)
[Página treinta y seis: Glosario, cont.](#)
[Página treinta y siete: Notas finales y lecturas adicionales](#)
[Página treinta y ocho: Agradecimientos y reconocimientos](#)
[Página treinta y nueve: Tu cuadernillo desplegable](#)
[Página cuarenta y dos: Sobre lxs creadorxs del libro](#)
[Página cuarenta y tres: Información útil](#)

PÁGINA UNO: INTRODUCCIÓN Y LO QUE YA SABES

[una escena en una sala de estar, varios libros tirados por el suelo, hay dos personajes de género indeterminado, un hurón, un labrador y un príncipe rana.]

(en el globo de diálogo de Boston) **Hola, me llamo Boston.**

...y este libro te puede volar la cabeza.. Si eres como yo, probablemente creciste con algunas ideas sobre lo que significa ser niña o niño.

Recuerdo que me decían en qué sección de las tiendas podía buscar un traje de baño, qué papeles podía tener cuando jugaba a la casita, y que, por alguna razón, el príncipe *siempre* era el héroe en los cuentos de hadas.

Mientras crecía, me daba cuenta de que no todo el mundo cabe en estos moldes de niña o niño. Mi mamá podría ser el sustento de la familia, mi hermano podría ser sensible y mis intereses no necesariamente serían lo que me 'tenía que' interesar tampoco.

Entonces me puse a descubrir todo lo que pudiera acerca de este tema llamado género. Mis amistades y yo hicimos muchísimas entrevistas, más de 200 encuestas, pasamos varias horas en la biblioteca, y además, cada unx realizó su propia búsqueda interior. A lo largo del proceso conocí a unas personas increíbles cuyas historias te voy a contar.

(recuadro de texto) *El libro del GÉNERO* es el resultado de nuestros esfuerzos.

(en el globo de pensamiento de Boston) **Me imagino que hay mucho que ya sabes sobre el género y podemos empezar desde ahí.**

Probablemente tienes la idea de que el género tiene alguna conexión con las partes del cuerpo o el ADN, probablemente piensas que el género tiene que ver con la sexualidad, habrás escuchado hablar de las personas intersexuales, y claro que conoces muy bien los roles de género de la cultura en la que creciste (pueden ser diferentes de los que yo conozco, ¡a menos que hayas crecido en Texas en los 80!). Además, quizás sabes que no todo el mundo cumple con estos roles, y que existen cirugías para ayudar a las personas que se sienten muy incómodas en los cuerpos con los que nacieron. Si miras la televisión, habrás oído hablar de Chaz Bono o el hombre que quedó embarazado, o habrás visto programas de telebasura en los que hay mujeres bellas que "tienen un secreto." Sabes que en los formularios gubernamentales solo hay dos opciones para el género (a menos que vivas en Nepal), y que hasta tu médico usa las palabras "género" y "sexo" como si fueran equivalentes. Probablemente sabes también que el acoso escolar es un gran problema para los niños demasiado femeninos u otrxs niñxs que no encajan con los roles tradicionales.

¡Uf! Hay mucho que ya sabes. En la página siguiente, vamos a investigar cuáles de estas cosas son ciertas y cuáles pueden ser errores (muy) comunes.

(en el globo de diálogo de Boston) Explorar el género puede ser un desafío, pero también es muy divertido. Los beneficios que trae realmente valen la pena; de allí sacas la libertad para expresarte y toda una manera diferente de ver el mundo. ¿Estás listx? ¡Adelante, pues!

PÁGINA DOS: INTERPRETACIONES ERRÓNEAS

(y por qué no son acertadas)

[Boston, que viste una gorra, se encuentra en una sala verde hurgando en una caja que tiene como etiqueta 'Las creencias heredadas acerca del género.' Saca de la caja varias burbujas de pensamiento.]

Una de las primeras cosas que podemos hacer juntxs antes de terminar con esta página es desempacar algunas de nuestras creencias heredadas acerca del género y examinarlas nosotrxs mismxs. Después de todo, antes de poder siquiera preguntar “¿Qué es el género?” tuve que primero enterarme de lo que el género **no** era.

(en el globo de diálogo de Boston)

hum... Algunas de estas no “cabén”. ¡Es tiempo para una venta de garaje!

aclaración- aquí, igual que en otros lugares de esta versión en formato de texto plano, los números de página se refieren a las páginas de la versión original e ilustrada del Libro del GÉNERO. .

(en el globo de pensamiento de Boston) **El género es obvio.**

¡Claro que no! La única manera de saber cómo una persona se identifica es preguntándole..

(en el globo de pensamiento de Boston) **El sexo débil**

(en el globo de pensamiento de Boston) **El género es estático**

¡Tu entendimiento del género puede evolucionar igual que tú! Ve a la página 26 para ver un ejemplo.

(en el globo de pensamiento de Boston) **Algunos géneros son mejores que otros.**

(en el globo de pensamiento de Boston) **Género es igual a sexo.**

¡A que no! Tal vez en tu caso sean iguales, pero no todo el mundo lo siente así. La respuesta corta es que el sexo es parte del cuerpo, mientras que el género está en tu mente.

Ver “El género versus el sexo,” página 8.

(en el globo de pensamiento de Boston) **Las partes del cuerpo tienen significado de género.**

Solamente porque la mayoría de las mujeres tienen senos no significa que todas las personas que tienen senos sean mujeres (por ejemplo), o que una mujer que no los tiene sea menos mujer. Lo mismo sucede con cualquier otra parte del cuerpo.

(en el globo de pensamiento de Boston) **Una persona que desafía las normas de su género es gay.**

Claro que conozco a muchas personas disconformes con el género que son gays o bisexuales, pero ¡también conozco a muchas que son heterosexuales! De igual manera, no toda la gente gay forma parte de una minoría de género.

(en el globo de pensamiento de Boston) **El género es rosado y azul.**

Tu género es más que el color de las botitas que te ponían de niñx-- hace 100 años, todxs lxs bebés se vestían de blanco, y el azul era un color femenino.¹ Es solo un ejemplo de cómo la cultura puede cambiar.

(en el globo de pensamiento de Boston) **Solo existen dos géneros.**

Esta equivocación es tan común que tiene su propio nombre- *binarismo de género*. En realidad, hay (por lo menos) tantos géneros como culturas, y existen muchas maneras que resultan mejores, y que nos ayudan a pensar más allá de lo femenino y masculino.

Ver “binarismo de género”, página 11.

Ver “el género a través de las culturas”, página 6.

(recuadro de texto) Veamos las suposiciones que no cuadran con la nueva información y veamos qué es lo que nos queda. Queda claro que el género no es sólo la biología, que no es lo mismo que la sexualidad y que no importa cómo te hayan criado o qué operaciones puedas pagar o cómo te vistas. No es estático y no se trata de cómo lxs demás te vean. El género puede ser muy complejo, pero lo que más importa acerca de tu género es... cómo te ves a ti mismx.

PÁGINA TRES: DEFINIR EL GÉNERO ES ALGO DIFÍCIL DE HACER

[en una sala anaranjada, lxs cuatro creadorxs del libro están sentadxs alrededor de una mesa, investigando]

(globo de diálogo) Antes dijimos que el género es cómo te ves a ti mismx. Pero esa no es la historia completa . ¿En qué se diferencia el género de otras partes de tu identidad? Veámoslo más a fondo.

(globo de diálogo) ¿Sabes todas esas cosas de ‘los niños versus las niñas’ que aprendiste de niñx? ¿El azul y el rosado? ¿Las muñecas y los camiones? ¿Los tutús y las corbatas? Así es como **tu cultura** define el género. Hay expectativas sobre cómo te deberías ver (y los comportamientos y los intereses que deberías tener) si tienes cierto tipo de cuerpo. Por

ejemplo, en el lugar donde crecí había reglas sobre qué tipo de corte de pelo era para un 'niño' o qué colores eran más de 'niña'. Estas reglas pueden cambiar a través del tiempo y de un lugar a otro. ¿Puedes pensar en algún momento en que te sentiste limitadx por las ideas sobre el género que existen en tu cultura?

La identidad de género que proyectes depende de tu lugar en el sistema de tu propia cultura. Tal vez tu cuerpo sea como el de otros varones y te veas como varón y en el mundo te comportes como varón; bueno, esto sería tu género. Hay muchas maneras de ser mujer o varón, y montones de opciones que existen entre estas dos opciones y alrededor de ellas. No tienes que escoger. Tu género es dónde tú te sientes más a gusto y puede crecer y cambiar igual que el resto de ti. Puede incluir tu concepción de tu cuerpo físico, tu concepción de tu ser interior y la manera en que expresas tu ser al mundo. ¡Todos ellos son aspectos de tu propio género que es único!

[nube de palabras] El género es...
un conjunto de acuerdos sociales
un cuerpo de agua fluido
¡divertido!
una etiqueta
un producto de la imaginación
bello
un acto de malabarismo
una herramienta utilizada para comunicar
una barrera; nada más
una aventura
un viaje de autodescubrimiento y autoreflexión
liberador y restrictivo a la vez
una actuación sin fin
una actitud
una construcción social
un aspecto de una identidad multifacética
(estas son todas citas de las respuestas a las encuestas)

PÁGINA CUATRO: SUPOSICIONES RESPECTO AL GÉNERO

[Boston está en un museo con tres estatuas que ilustran la masculinidad, la feminidad y un ideal de género femenino expresadxs en tres arquetipos del arte occidental: el David de Miguel

Ángel, el nacimiento de Venus y Jessica Rabbit, personaje de la famosa película *¿Quién engañó a Roger Rabbit?*]

Un buen lugar para mí, para continuar mi exploración del género, fue dentro de mi propia cultura y de mis propias expectativas sobre qué significa ser masculinx o femeninx...

(palabras dispersas en la página de izquierda a derecha)

(conceptos de masculinidad)

proveedor

guapo

líder

fuerte

valiente

decisivo

agresivo

competente

duro

piedra

macho

(conceptos de feminidad)

butch

andrógina

hermosa

apasionada

cariñosa

empática

sensible

misteriosa

elegante

(en el globo de diálogo de Boston) Estas son las primeras palabras e imágenes que me vienen a la mente cuando pienso en la masculinidad y la feminidad.

¿De dónde vienen estas ideas?

¿Estoy de acuerdo con estos términos? ¿Y tú?

Algunas personas piensan que estas cualidades se aprenden, mientras que otras las ven como inherentes a quienes ellxs son. ¿Cuál es tu experiencia?

(estatua femenina) seductora, atractiva, sofisticada, poderosa

PÁGINA CINCO: IMÁGENES DE GÉNERO

Diferentes tiempos; diferentes lugares; diferentes culturas

Línea de tiempo

Torá

Y el hombre dijo, 'Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne. Y esta será llamada Mujer porque fue sacada del Hombre.' - Génesis 2:23¹ c. 1312.A.C.

"Una vez más, el varón es superior por naturaleza y la mujer inferior; y uno rige y la otra es regida; este principio se extiende necesariamente a toda la humanidad." - *Política* Libro 1 Sección 2 **Aristóteles** 384-322.A.C.

Juana de Arco

1412-1431 D.C.

"Juana se defendió por haberse puesto de nuevo ropa masculina, declarando públicamente y afirmando que [había] mucha maldad e ira contra ella en la prisión cuando llevaba puesta ropa femenina..."²

"**[T]enemos fuerte energía de ambas, masculina como femenina...** [T]radicionalmente... los individuos de doble espíritu eran muy importantes y muy venerados, y eran vistos como mensajerxs del espíritu..."³ - Denise Cole

"Un bebé varón es producido por una abundancia de germen masculino, una bebé mujer por la prevalencia del germen femenino; si los dos son iguales, nace un bebé del tercer sexo (napumsa) o nacen gemelxs, un varón y una mujer..."⁴ - **Manusmriti** 3.49 cerca de los 100 E.C.

"En el apogeo del período clásico, lxs gobernantes maya se presentaban como la encarnación de todas las posibilidades de género, desde lo masculino a lo femenino, vistiendo trajes combinados y asumiendo roles tanto masculinos como femeninos durante las ceremonias de estado"⁵ - Rosemary A. Joyce, en referencia a la civilización Mesoamericana entre los 250 y los 900 D.C.

(en el globo de diálogo de Geraldine Hoff) **¡Sí se puede!**

Nepal agrega un tercer género al censo de 2011:

"Al contar el número de ciudadanxs del tercer género, el gobierno de Nepal parece expresar un mensaje claro sobre el compromiso del gobierno con la inclusividad."⁶

Polonia elige a una persona trans como miembro del parlamento

“Por primera vez, una mujer transexual y un hombre abiertamente gay prestaron juramento en el parlamento polaco; el martes, Anna Grodzka y Robert Biedron asumieron sus puestos en Varsovia. Tanto Grodzka como Biedron son miembros del nuevo partido progresista, el Movimiento de Palikot, y ganaron sus escaños después de la elección del 9 de octubre.”⁷

PÁGINA SEIS: EL GÉNERO A TRAVÉS DE LAS CULTURAS

[Boston mira el mundo desde el Polo Norte]

(en el globo de diálogo de Boston) Entonces, hemos hablado acerca de cómo el género puede cambiar dentro de una misma cultura, de una persona a otra y de una comunidad a otra, pero hay un mundo aún más grande por explorar en términos de género. La mayoría de las culturas tienen roles que corresponden más o menos a nuestros conceptos occidentales de hombre y mujer, pero ¿sabías que los roles no terminan ahí?

(recuadro de texto) Muchas sociedades a lo largo del tiempo y alrededor del mundo han tenido roles adicionales o intermedios que coexisten con sus versiones de masculinidad y feminidad. Aquí están algunos... Ve lo que puedes aprender sobre cada uno, ¡o busca unos nuevos!⁸

Medio Oriente: *Xanith* o *khanith* de Oman.

Asia y el Pacífico: *fakaleiti* (Tonga), *mahu wahine* (Hawái), *mahu vahine* (Tahití) y *whakawahine* (Maorí, Nueva Zelanda)

Asia y el Pacífico: *kathoey* (literalmente “ladyboy”, “dama hombre”) de Tailandia.

Asia y el Pacífico: *waria*

Asia y el Pacífico: *bakla* (tagalog),

Europa: las vírgenes juradas de los Balcanes.

Europa: los hombres *femminiello* (término formado de la palabra italiana para femenina, *femmina*, con el sufijo masculino *-ello*) de la cultura napolitana.

África: *asthime* del sur de Etiopía.

África: *mashoga* de Kenia.

India: *hijra*

...¡y muchos más!

Algunos de estos roles de género son altamente venerados y reciben un estatus especial en ritos sagrados o en funciones sociales, mientras que otros son considerados de segunda clase, y las palabras que los describen pueden ser utilizadas de manera muy negativa. Y eso es sólo la punta del iceberg. ¡Imagínate cuántos roles masculinos y femeninos pueden existir en cada

momento y en cada cultura! Existe muchísima diversidad de género ahí afuera, cada una influenciada por su cultura matriz.

PÁGINA SIETE: EL GÉNERO EN EL CEREBRO

[Boston mira un dibujo del cerebro, la materia gris y una neurona en un libro de texto.]

Si no puedes saber el género de alguien solo por mirar su cuerpo, ¿Puedes encontrarlo mirando su cerebro?

Estuve investigando un poco y encontré que todos los cerebros funcionan más o menos igual, sin importar el sexo. La gente del mismo sexo o de la misma identidad de género tiende a tener en común rasgos estructurales, como el tamaño del cerebro o la forma de su materia gris... pero estas diferencias físicas no determinan cuán inteligente eres, tus intereses o tu color favorito.

Entonces ¿en qué parte del cerebro habita nuestro ser y aquello que nos hace únicxs? Eso es algo que lxs neurólogxs, filósofxs y psicólogxs siguen tratando de descifrar.

En un momento pensamos que lo habíamos resuelto - los cerebros de las mujeres son más pequeños, entonces ellas deben ser menos inteligentes que los hombres. Pero ahora sabemos que sea cual sea el tamaño o el peso o la forma del cerebro, cuando hablamos del sexo, todos los cerebros son iguales. Las chicas pueden ser astronautas, los chicos reposteros y todxs somos capaces de hacer cosas increíbles cualquiera sea la actividad que escojamos.

PÁGINA OCHO: EL GÉNERO VERSUS EL SEXO

“¡Hay una diferencia!”

[Boston se presenta caracterizadx como el Hombre de Vitruvio, representando el género en el lado izquierdo y el sexo en el lado derecho. A la izquierda hay un cerebro y a la derecha una cadena de ADN.]

(del lado del género)
cultural
sentimientos

pensamientos
preferencias
ropa
sentido de unx mismx
social
identidad

La gente a veces confunde género y sexo. Mientras que género refiere a la identidad y a la expresión de esa identidad (lo cual puede incluir la relación con tu cuerpo), el sexo es una etiqueta que se refiere estrictamente a tu cuerpo - específicamente a los órganos reproductivos, el ADN y los cromosomas, y las características físicas que dependen de las hormonas, como el vello y el tejido mamario.

Cuando vas a ver a unx nuevx médicx, puede que te pregunte si eres hombre o mujer, y tengas que seleccionar una opción: esto es tu casillero de sexo. Lo vas a ver en las licencias para conducir y en las actas de nacimiento. Los cuerpos de muchas personas corresponden al estándar de los casilleros (M/F), pero no los de todxs.

(del lado del sexo)
cuerpos
fisiología
hormonas
genitales
cromosomas
génética
ADN

Hay partes del cuerpo que son necesarias para las funciones reproductivas. Estas son llamadas características sexuales primarias.

Luego están las características sexuales secundarias, que son todas las otras que se desarrollan durante la pubertad.

Existen diferencias naturales entre los dos sexos. Piensa en la melena del león y los cuernos del ciervo y la cola del elegante pavo real.

Lo que se nos olvida a veces es que a los seres humanos, estas diferencias no nos definen. ¿Cambiaría tu identidad si mañana te despertaras en un cuerpo “diferentemente sexuado”?

PÁGINA NUEVE: LA INTERSEXUALIDAD

Cuerpos que no corresponden 100% a un sexo.

1 de cada 100 nacimientos⁹

[Koomah está en un jardín con un caracol (los caracoles de jardín pueden aparearse con cualquier otrx adultx de su especie.)]

(en el globo de diálogo de Koomah) “¡Hola, me llamo Koomah! Soy artista y educadorx. ¡Quiero decirles que las personas intersexuales son personas normales! No somos deformxs ni defectuosxs. Estos cuerpos no dan vergüenza. Estos cuerpos merecen el mismo respeto que el de cualquier persona. No asustan, sólo son diferentes, y eso está bien.”

(en la caja de Papaya) Las papayas más sabrosas vienen de árboles cuyas flores son hermafroditas.

(en la caja de la definición de *intersexual*) Una persona que es intersexual podría tener un poco de los dos conjuntos, los órganos sexuales diferentemente desarrollados, cromosomas sexuales únicos, y/o niveles inesperados de hormonas para alguien con su tipo de cuerpo. Hay un montón de cosas en las que unx médicx se puede fijar para indicar si alguien es intersexual y muchas personas son intersexuales sin siquiera saberlo. Sigamos aprendiendo más.

Genes

por ejemplo, el síndrome de Turner y el síndrome de Klinefelter.

La mayoría de las personas están familiarizadas con el ADN. Los genes, donde se encuentra la información codificada en el ADN, especifican todo en tu cuerpo, desde el color de los ojos, hasta a si tienes pecas y tu sexo. Estos genes viajan en moléculas llamadas cromosomas. Hay dos tipos de cuerpos que comúnmente se correlacionan con los famosos cromosomas XX y XY. Pero estos no son los únicos tipos de cuerpos o de combinaciones de cromosomas que existen. Algunas personas tienen XXY o XXX, los cuales son considerados intersexuales. ¡Además, algunas personas tienen varias combinaciones de cromosomas a la vez!

Hormonas

Por ejemplo, el síndrome de insensibilidad androgénica y la hiperplasia suprarrenal congénita

Todas las personas tienen diferentes niveles de estrógeno y testosterona, y cada cuerpo lxs procesa de manera diferente.¹⁰ ¡Eso significa que tus hormonas están personalizadas para ti! Como las hormonas también afectan las características sexuales secundarias, los individuos con diferentes niveles de los esperados, o aquellos cuyos cuerpos reaccionan de una manera única, pueden ser considerados intersexuales.

Partes del cuerpo

¡Cuando se trata de la forma y tamaño de nuestrxs genitales, no hay dos personas que sean exactamente iguales! Algunas son lo suficientemente diferentes como para ser consideradas intersexuales. A veces hay una necesidad médica para hacer una modificación quirúrgica en “la tubería” del cuerpo. Sin embargo, a menudo, lxs médicxs operan a lxs bebés con genitales funcionales sin tener una buena razón médica para hacerlo - sólo para asegurarse de que sus cuerpos se vean “normales.” Esto es preocupante porque hiere a lxs niñxs y les da a entender que sus cuerpos tienen algún problema.

Para tu información... (en el globo de pensamiento del caracol) Por fuera de las plantas y los animales como yo, las verdaderas hermafroditas son bastante raras. Hoy utilizamos más el término que es más apropiado para nuestrxs amigxs humanxs: intersexual.

(en la caja de Hermafrodito) Hermafrodito era el hijo de Hermes y Afrodita.

(en la caja verde) Las Naciones Unidas emitieron un comunicado el 1 de febrero de 2013, que “exhorta a todos los Estados a revocar cualquier ley que permita los tratamientos invasivos e irreversibles, incluyendo la cirugía genital normalizadora forzada..., cuando se imponga o se administre sin el consentimiento libre e informado de la persona a la que se trata.”¹¹

PÁGINA DIEZ: ¡ES UNA NIÑA! ¡ES UN NIÑO!

[Bebé en una guardería infantil con decoración festiva rosada y azul]

Incluso aún antes de que nazcas, la gente tiene expectativas acerca de cómo vas a ser basándose en tu sexo. Una vez que estás aquí, lo primero que pasa es que te envuelven en una manta de azul o rosada. El género que te asignaron es reforzado cada vez que visitas los pasillos de la juguetería divididos por género, y cada vez que tu familia te compra ropa. Para cuando estés caminando, ya tendrás una idea de tu identidad de género. Después sientes curiosidad por las partes del cuerpo y empiezas a hacer conexiones entre anatomía y roles de género.

Al ir a tu primer día de escuela, ya eres muy buenx tomando decisiones sobre tu género, basadas en los ejemplos de quienes te rodean: tus amigxs, tu familia, los programas de televisión y los juegos infantiles. Lxs chicxs y lxs adultxs frecuentemente refuerzan estos roles, haciendo comentarios como “No puedes jugar con esto, es un juguete para niños.” En esta etapa del desarrollo, las reglas de género pueden ser muy rígidas y restrictivas. ¿Cómo se les puede ofrecer a lxs niñxs más opciones de auto-expresión, aliviar el dolor del acoso escolar y

mostrarle a la próxima generación que existen tantas maneras de ser una niña como hay maneras de ser humano?

¿Cuáles son tus primeros recuerdos sobre tu género?

¿Cómo ha cambiado tu identidad desde entonces?

PÁGINA ONCE: EL BINARISMO DE GÉNERO

es el sistema de creencias basado solo en dos géneros.

[escenario: Boston está de pie frente a 3 baños distintos: hombres, mujeres y unisex]

Los baños públicos, como las licencias para conducir y las encuestas del censo, nos dan dos opciones: o eres hombre, o eres mujer. En este sistema, se asume que tu género y tu sexo son iguales. De cualquier manera, esto no siempre es cierto para la gente que forma parte de una minoría del género o las personas intersexuales.

(en una burbuja verde con una flecha rosada de feminidad y otra azul de masculinidad) La mayoría de lxs psicólogxs utilizan escalas para medir el género. En este sistema, la masculinidad y la feminidad son independientes. Puedes tener altas las cualidades masculinas y femeninas al mismo tiempo, o bajas ambas o cualquier otra combinación.

y sistemas alternativos

[una flecha de dos puntas con una "M" a la izquierda y una "F" a la derecha]

La gama de género imagina géneros que van desde muy masculinos a muy femeninos. Esto nos da más de dos opciones, pero sigue siendo bastante unidimensional.

(3 flechas de dos puntas superpuestas que forman un eje) **¡Otros!** Intenta imaginar que el género es un espacio de tres dimensiones. ¿Cuáles serían tus dimensiones?

(herradura con masculino a la izquierda y femenino a la derecha)

Algunxs ven el género como una herradura, donde lxs conformistas del género (masculino y femenino) tienen más en común con cada uno de ellos, que con las posibilidades no conformistas.

Otras personas crean diagramas de género coloridos. Ninguna de estas posibilidades es correcta o incorrecta, solo son diferentes maneras de pensar en los mismos conceptos. Veamos cuán inclusivo es cada uno de estos sistemas para las minorías de género.

(en el globo de diálogo de Boston) A mis amigxs y a mí nos encantaría un sistema de género que incluyera más opciones que hombre y mujer. ¿Te puedes imaginar tal sistema? ¿Cómo se vería?

PÁGINA DOCE: IMAGÍNA TE QUE EL GÉNERO ES COMO UN PLANETA

[un planeta con unos continentes coloridos y un narval]

Todo el mundo crece en alguna parte de ese planeta, la mayoría en ‘Mujerlandia’ o en ‘Hombrelandia.’ Muchas personas se sienten cómodas en el lugar donde nacen y pasan toda la vida ahí. Sin embargo algunas personas son ciudadanxs de Hombrelandia pero nacen en Mujerlandia. Al igual que en el mundo real, no se puede saber la ciudadanía solo con ver a una persona; esto es muy privado. A medida que nos vamos convirtiendo en adultxs, tal vez querramos mudarnos a un lugar donde estemos más cómodxs.

“**Cisgénero**” o “**cis**” es un término que describe si te sientes más cómodx en el género que te asignaron cuando naciste.

(en Mujerlandia)

“Mujer (identificada como mujer al nacer)” -Kim C.

femitopia - “Soy una chica cis, una mujer masculina, una femme Chapstick...” -Tawny

mujeres masculinas - “Me gusta vestirme como hombre pero no quiero ser hombre.” -Mel R.

bahía butch

villa varonera

la ladera femenina

pradera de chicas

el camino de las chicas

dama del lago

“Soy una mujer, no solo una mujer trans... me duele que mis amigxs me digan ‘él’ y no ‘ella’...”

-Janet

“No soy una mujer propia del sur.” -nataluna

Los fiordos de la feminidad

(en un círculo morado)

cada ‘tierra de identidad’ tiene su propia lengua de pronombres y palabras específicas para lxs residentes.

(un satélite flotando en las afueras del planeta) sin género

(en un círculo verde) las fronteras cambian con el tiempo

(en un círculo verde oscuro con un emoticón de carita triste) a veces lxs inmigrantes son tratadxs como ciudadanxs de segunda clase.

(en el Mar de la no Conformidad de Género)

tercer género (la isla)

La Isla de la Diversidad de Género - “¡Mi identidad de género está llena de géneros!” - Koomah

(en un círculo azul) A menudo se descubren nuevas islas

(barco) género fluido

(Antártida) género neutro

(en un cuadrado anaranjado) Algunas identidades son habitadas enteramente por viajexs.

(en un barco) “Me siento orgullosa de lo que hago. Vivir la vida auténticamente exige valentía.”

- Janet

(cuadrado amarillo) Transgénero

Cualquiera que cruce las fronteras para vivir por fuera de de su ‘tierra de género’ esperada podría ser descrita como transgénero.

(en un cuadrado verde oscuro) Algunas ‘tierras de género’ tienen más recursos y poder que otras.

(en Hombrelandia)

las macho montañas

el delta de los tipos

la ciudad de los chicos

el valle viril

(en el globo de diálogo del muñeco de palitos) “Nunca he dudado que si soy chico”

“Soy masculino, pero no macho” - Kieran

los hombreglares masculinos

las montañas metrosexuales

los hombres femeninos - “Soy un hombre gay que inconscientemente desarrolló una identidad de género de hombre que no se ajusta a las pautas establecidas, simplemente por hacer las cosas que me interesaban” - Brad

La tierra dandy

La Península Pueril - “Solo porque no soy el más fuerte no significa que yo no sea un hombre.”

- Sydney

PÁGINA TRECE: LA IDENTIDAD DE GÉNERO

es cómo te ves a ti mismx en función de dónde te sientes como en casa en el universo de posibilidades de género

[Boston está sentadx en el sofá con un té helado y un juego de mesa de género]

(en el globo de diálogo de Boston) No importa como juegues, si te sientes comodx en tu piel, ¡ganas!

(reglamento)

REGLAS

#1 No hay reglas

#2 Juega tan frecuentemente como quieras; a veces se cambian las identidades

#3 Puedes afirmar muchas palabras, o evitar las etiquetas por completo; es tu decisión

#4 ¡Este juego es solo por diversión! Las verdaderas respuestas están dentro de ti.

(Las preguntas en el juego de mesa incluyen...)

Comienzo- El médico dijo...

Fui socializadx como..

¿Esto me describe bastante bien todavía?

¿Cómo te identificas?

Hay muchas posibilidades transgénero y cisgénero

(¿Meta? globo de diálogo)

Me identifico como..._____

PÁGINA CATORCE: TU EXPRESIÓN DE GÉNERO

[Mel y Boston están trabajando en el patio de un estudio de arte]

(en la burbuja de diálogo de Boston) Hola Mel, ¿En qué trabajas?

(en la burbuja de diálogo de Mel) Pues hola, Boston... pintaba un autorretrato. ¿Lo quieres ver?

Se trata de la expresión de género: ¡todas las maneras en las que comparto mi género con el mundo!

(palabras en la paleta)

colores que te gustan

estilo y corte de pelo

maquillaje

ropa

pasatiempos

trabajo

cómo caminas

zapatos
gestos
tono de voz
elección de palabras

(en la caja rosada) Genial, lo entiendo. La expresión de género se trata de las maneras en las que comunico mi género a lxs demás. Esto incluye mi pelo corto, la gorra, el no usar maquillaje, cómo hablo de mí mismx, y hasta las actividades que me gustan. Aunque los detalles pueden cambiar cada vez que me visto, he notado que tiendo a utilizar por encima de otras la paleta masculina. Sin embargo, es posible que me muestre un poco diferente dependiendo de mi humor cada día y también del contexto, por ejemplo si voy a la iglesia con mi abuela o a una fiesta con mis amigxs. Pero así soy solo yo. ¿Cómo presentas tu género?

(en la caja morada) “Solo recientemente empecé a presentarme a lxs demás, como quiero ser vista, como una mujer, y estoy mucho más contenta y con muchas más confianza en mí misma. Por fin ya no temo tanto cómo me vea la gente porque de una vez por todas soy la persona que quiero ser.” - encuesta de Brenna

(en la caja amarilla) “Me visto más como un chico (biológicamente soy mujer) y me comporto y hablo más como un chico, pero puedo cambiar hacia un rol femenino cuando es necesario.” - encuesta de Bryce

PÁGINA QUINCE: LA PERCEPCIÓN DEL GÉNERO

¿Cómo es visto tu género?

¿Cómo ves a lxs demás?

[Boston está pagando las compras en una tienda]

(en el globo de diálogo de Jim, el cajero) Buenas tardes, uh...

(en el arco iris que se extiende desde los ojos de Jim hacia Boston)

Corte de pelo y peinado
Color, forma y vello de la cara
Ropa y accesorios
Tamaño y forma del cuerpo

(en un recibo blanco)

Lxs científicxs han encontrado que los siguientes rasgos nos pueden dar pistas acerca del género de las personas:

el tono de la voz
los gestos
la manera en que camina esa persona
el grosor de las cejas
el vello facial
la tez
la coloración de la piel alrededor de los ojos
la coloración de la boca

Señor

Nivel de certeza 80%

¡Ve las lecturas adicionales para más información!

(en la caja rosada) ¿Cuán cerca se encuentra como te ves a ti mismx con respecto a cómo lxs otrxs te ven? Anda bastante lejos y eso me duele. Dentro de mí, soy una chica femenina, me gusta el rosado y me gustan los cuentos de hadas, y no quiero ser fuerte todo el tiempo, pero me estereotipan por el tamaño de mi cuerpo y por mi género, y a nadie le interesa conocer quién soy realmente- Encuesta de Em

(en la caja morada) Estoy constantemente dejando mensajes que **expresan** mi género. A veces ni siquiera lo hago conscientemente. Pero esta es solo una parte de la historia... Cómo esas señales son interpretadas por otrxs (como Jim) es su **percepción** de mi género.

Encuentro que cuando la gente desconocida identifica correctamente mi género es más fácil ir de compras. Me siento segurx y más a gusto.

Sin embargo, como la mayoría de la gente, a veces tengo la experiencia de que mi género sea interpretado incorrectamente por gente bienintencionada en algunas ocasiones. Aunque esto puede resultar bastante indignante (o frustrante o gracioso o lo que quieras, depende de cómo lidies con tales malentendidos), es importante recordar que cómo otrxs juzguen tu género nunca será tan importante a como tú te ves a tí mismx.

(en la caja verde) *Mucha gente sufre insultos o heridas físicas solo porque no se conforman con los roles de género tradicionales. El asesinato de Willi Houston, inicialmente acosado por sostener la cartera de su esposa, es un trágico recordatorio de cómo el miedo a la no conformidad de género nos afecta a todxs.

(en la caja melocotón) "Pasar" (*Nota de lxs traductorxs: Definimos 'pasar' como 'cuando la gente interpreta tu género correctamente. Puede ser diferente del vocabulario que prefieres.'*)

PÁGINA DIECISÉIS: LOS PRONOMBRES

Son los atajos lingüísticos que se utilizan para describir a personas, lugares y cosas. Los que más nos interesan son los que tienen que ver con las personas. En inglés, los pronombres personales tienden a tener género, aunque desde los 1800 ha habido un movimiento a favor de los pronombres neutros para evitar las incómodas contracciones como 's/he' (*nota de lxs traductorxs: es una combinación entre 'she,' ella, y 'he,' él, un poco similar a escribir "él/la"*), lo cual les gustaría mucho a las personas que están por fuera del binarismo de género.

[Boston se apoya en un cubo con pronombres como 'he' (él), 'she' (ella) y 'they' (ellos o ellas). Mel, Naomi y una persona más se sientan sobre una caja verde que contiene más opciones de pronombres.

(en la caja verde-- *nota de lxs traductorxs: estos ejemplos se aplican al inglés, y se refieren a UNA persona. No todo el mundo usa todos esos pronombres de esta forma*)

pronombre	género	ejemplo
he/him	masculino	He left his dog with his pal.
él/ le		Él dejó su perro con un amigo.
she/her	femenino	She took her power tools.
ella/le		Ella se llevó sus herramientas eléctricas.
they/them	neutral	They are a good friend. Elxs son* unx buenx amigx.

(*Nota de lxs traductorxs: Tradicionalmente, 'they/them' ha significado elxs/les, pero este uso es para solo UNA persona. Se conoce como 'el they singular'.)

ze/hir	neutral	Ze likes to brush hir teeth. A ze le gusta cepillarse los dientes.
phe/per	neutral	Phe named per goldfish Bob. Phe llamó Bob a su pez dorado.
thon/thon	neutral	Thon did all of thon's dishes. Thon lavó todos los platos.
ey/em	neutral	Ey looked at em skeptically. Ey lx miró con duda.

(Nota de lxs traductorxs: Estos son más pronombres neutrales que usan algunas personas en inglés en vez de s/he y er/him.)

MÁS pronombres neutrales hacia el género (*Nota de lxs traductorxs: ...que usan algunas personas en inglés; no todo el mundo ni los usa, ni los comprende.*)

zie, ne, one*, xe, sie, ve, tey, e, yo, co, re, ne, hu, ta, ve

(*Nota de lxs traductores: 'one' también puede tener un uso similar a 'unx' (uno) en español. Por ejemplo: A unx le gusta ir de vacaciones.)

Apartado especial de lxs traductorxs: Estos son algunos ejemplos extra de los pronombres en español...

pronombre	género	ejemplo
él/ le	masculino	Él dejó su perro con un amigo.
ellos/les		Ellos dejaron su perro con un amigo. A él le gusta pasear con su perro.
ella/le	femenino	A ellos les gusta pasear con su perro. Ella tomó sus herramientas eléctricas.
ellas/les		Ellas tomaron sus herramientas eléctricas. A ella le gusta trabajar en el taller. A ellas les gusta trabajar en el taller.

Más información sobre el género en español...

- *Existe también el pronombre neutro 'ello.' A ciertas personas les gusta usar 'ello,' pero para otras es muy ofensivo. Hay que pedir permiso para usarlo.*
- *El español tiene género en más palabras que en inglés. Estas son algunas sugerencias para neutralizar el género hablando o escribiendo:*
 - *Puedes quitar la @ que marca género en palabras como niño/a o rojo/a y poner x. (Te habrás fijado en que esta es la convención que hemos adoptado en este libro.)*

Ejemplo: Lxs estudiantes de esta clase son bien estudiosxs.
A lxs niñxs les encanta pasear con sus perrxs.
A las chicas les gusta salir con sus novixs.***
**un grupo de puras chicas **un grupo de géneros mixtos*
 - *Puedes reemplazar la @ de estas palabras con otra letra u otro símbolo:*

E Les estudiantes de esta clase son bien estudiosos.
I Lis estudiantes de esta clase son bien estudiosis.
U Lus estudiantes de esta clase son bien estudiosus.
** L*s estudiantes de esta clase son bien estudios*s.*
 - *Un inconveniente de la 'x' es que es difícil de pronunciar para mucha gente: se diría 'eks', como la primera sílaba de la palabra 'existir'. Un inconveniente de usar otras letras o símbolos, aunque se puedan pronunciar, es que no suenan muy naturales para muchas personas. En fin, no hay solo una respuesta posible a la pregunta de cómo debes hablar y escribir. No te frustres, toma el tiempo de investigarlo y pensarlo, y vas a tomar buenas decisiones*
- *Puedes evitar de usar el género para hablar de las personas usando su nombre en vez de un pronombre.*

Ejemplo: Boston es de Texas (en vez de Él/Ella es de Texas).

A Boston le gusta pasear con su perro (en vez de A él/ella le gusta pasear con su perro.)

- *A veces puedes usar palabras epicenas, i.e. palabras que se refieren a seres humanos pero no tienen género biológico, u otras expresiones que no sean específicas de género.*

Ejemplos de palabras epicenas: 'Gente' y 'persona' siempre son femeninas aunque se refieran a hombres. De la misma forma, 'individuo' y 'miembro' siempre son masculinos.

Ejemplos de expresiones: En vez de 'los biólogos,' puedes decir 'la facultad de biología.' En vez de 'los congresistas,' puedes decir, 'el congreso.'

Estas son solo algunas de las posibilidades que existen en este momento. Como la lengua esta siempre cambiando, puede que existan más opciones antes de que termines de leer esta sección. Es difícil, pero esperamos que también sea divertido y empoderante aprender de cómo manejar cuestiones de género en la lengua.

(en el globo de diálogo de Boston) Solía pensar que estos eran todos los pronombres que había para la gente, pero a cuánta más gente conozco, más aprendo. Escoger tus propios pronombres puede ser empoderante.

(en el globo de diálogo de Mel) Hola Naomi, pues nunca te lo pregunté: ¿qué pronombres debería usar para ti?

(en el globo de diálogo de Naomi) Me gustan *ze/hir*, ¡gracias por preguntar, Mel!

(en el globo de diálogo de la persona que está a la derecha) Sí, es bueno saberlo. A veces me ofendo si la gente asume que pronombres uso sin preguntármelo, ¿sabes? Casi nunca me molesta una pregunta respetuosa acerca de qué palabras uso para describirme a mí mismx, mientras sea con amabilidad.

¡Inténtalo!

El "juego de los pronombres" es un hecho de la vida para mucha gente trans y sus aliadxs. Intenta pasar 24 horas sin asignarle un género a nadie en la lengua que usas. ("Alex dio un paseo con el perro de Alex.") ¡Es difícil! Pero muchas veces, es la mejor opción cuando no sabes qué pronombres usa cierta persona.

PÁGINA DIECISIETE: LAS FLORES Y LAS ABEJAS

Donde el género produce la intersección entre el sexo y la sexualidad

[afuera sobre las copas de los árboles y encima de un cable, están volando unos pájaros y unas abejas]

¿Cómo te identificas?

Tu género y tu identidad sexual (quién eres en cuestiones de amor) son partes de tu ser distintas pero relacionadas. El género es una de muchas cualidades que podrías usar para seleccionar con quién quieres salir, entonces en este aspecto hay una conexión. ¡Pero no termina ahí! Tu género puede ser un factor importante para comprender tu identidad sexual. Por ejemplo, si te identificas como hombre (a pesar del sexo que te asignaron cuando naciste) que se siente principalmente atraído hacia las mujeres, probablemente te identificas como heterosexual. Si esa misma atracción hacia las mujeres proviniera de una persona que se identifica como mujer, usualmente será considerada lesbiana. Pero ¡ojo! Nunca se sabe, es posible que ella prefiera otro término. Igual que con el género, todos podemos decidir qué palabras sentimos que son las adecuadas para describirnos.

¿Cómo funciona?

No importa como te identifiques, existen muchas maneras de expresar el afecto. No tienes que sentirte limitadx por tu género ni por tu cuerpo, porque no existe una sola manera de llevarlo a cabo. Aquello que resulta mejor para tu cuerpo y tu identidad de género, es solo para ti, y a veces más vale explorarlo por tu cuenta hasta que te sientas segurx para compartirlo con otra persona. La sexualidad puede ser menos divertida cuando los estereotipos de género interfieren: cuando nos dicen que los hombres no pueden ser receptivos y las mujeres no pueden estar a cargo. Entonces manten una mente abierta, pregúntales a tus compañerxs cómo ellxs quieren que hables de las partes de su cuerpo, y debes entender que puede haber límites a lo que ellxs querrán discutir contigo. Como siempre, pide permiso, comunícate con respeto, y haz un plan que te agrade para practicar sexo de manera segura para que puedas reducir el riesgo de las enfermedades de transmisión sexual (las cuales pueden viajar a través de todo tipo de cuerpos). Ah sí, y ¡diviértete también!

(en un nido de pájaro) **una nota sobre posibilidades....**

cualquier persona de cualquier género puede sentirse atraída por cualquier persona de cualquier género

cualquier persona de cualquier género puede ser asexual o bien puede ser muy sexual

cualquier persona de cualquier género puede estar con quien sea desde 0 parejas hasta ¡varias parejas!

“Sexo, género y orientación son entidades fluidas capaces de varios tipos de expresión y emoción” - Andi

(2 pájaros sobre un cable) Somos una pareja heterosexual, unx de nosotrxs es transgénero

¿Cómo sé si soy gay?

¿De qué manera la identidad sexual es distinta de la orientación sexual?

“Siento una atracción hacia lxs seres humanxs” -Christyna

“Estoy comenzando a experimentar como mi género no se relaciona con mi orientación sexual, cuando por tanto tiempo estuvieron relacionadxs...” -Sean

“Soy unx estudiante pangénero, pansexual” -Sincerity

“El género no es un problema tan grande. Lo que importa es que vea a todas y cada una de las personas como individuos únicos y bellos con el potencial de amar y ser amados” - Kay

“Creo que la gente debería dejar que lxs otrxs se identifiquen como quieran... y no ponerlxs en una caja” - Amanda

(en el globo de diálogo de un observador de aves) “Guau, ¡qué diversidad! Todas son únicas.”

PÁGINA DIECIOCHO: EL PARAGUAS TRANSGÉNERO

[un paraguas morado cubre a una multitud de personas. Las gotas de lluvia por encima del paraguas dicen ‘femenino,’ ‘mujer’, ‘cis’, ‘hombres masculinos’, ‘cisgénero’]

cisgénero: los individuos cuya identidad de género suele corresponderse con el sexo que les fue asignado al nacer.

Transgénero

término paraguas a veces se abrevia como “trans”

describe aquello que esta variedad de identidades tiene en común: algo que tiene que ver con cruzar o desafiar los roles, las expresiones y/o las expectativas de género.

(debajo del paraguas)

mujeres masculinas
personas andróginas
hombres femeninos
pansexual
Transexuales
de hombre a mujer
MaHaM
HaMaH
género fluido, género variable o no conforme de género
ambigénero
bigénero
“middling”

transformistas masculinos y femeninos
transgenerista
tercer género
travestis
intergénero
Genderqueer (*Nota de lxs traductorxs: Literalmente significa ‘queer de género’*)
“neutrois”
sin género

(en una silueta con un globo de diálogo paraguas) Interesante... pero tan solo por ser una mujer masculina, ¿eso significa que soy transgénero?

(en el globo de diálogo de la otra silueta) ¡No! Nadie puede decirte cómo debes identificarte-- ¡tienes que decidirlo tú misma!

(final de la página) Puede que estés intimidadx con todas estas nuevas palabras. Sé que lo estuve. Así que... ¿por qué tantas etiquetas? Pienso en la cita de Mark Twain, esa que dice, tú sabes, que la diferencia entre la palabra correcta y la palabra casi correcta es la diferencia entre *luz* y *luciérnaga*. Por suerte, no tenemos que memorizar todos estos términos - ¡no hay un examen! Solo recuerda acercarte a cada persona nueva que conoces con una actitud respetuosa y el corazón abierto.

PÁGINA DIECINUEVE: MUJERES MASCULINAS, PERSONAS ANDRÓGINAS Y HOMBRES FEMENINOS

[3 cajas con Pat, Pedro y Zach G. como lo de arriba, respectivamente]

[Pat tiene un bate en la mano y está con un perro]

(en el globo de diálogo de Pat) Cuando era chica, la gente me decía *varonera*. Supongo que en algunos aspectos lo sigo siendo: no me molesta ensuciarme, casi nunca me pinto, y tengo mi propio tractor. Para su información: solo porque me gusten esas cosas no significa que sea correcto asumir que soy lesbiana (¡jo trans!).

Mujer masculina: alguien que se identifica como mujer cuya expresión de género y forma de verse tiende a estar del lado masculino del espectro de género.

véanse también: *varonera* (*Nota de lxs traductorxs: ...además de otras palabras que, incluyendo esta, pueden ser peyorativas. Nunca olvides de pedir permiso para usar un término así con alguien que conoces.*)

Tal vez has oído hablar de... G.I. Jane, Rachel Maddow, k.d. lang, Peppermint Patty, Audre Lorde

(*Nota de lxs traductorxs: Estos son algunos personajes estadounidenses. ¿Cuáles son algunos de tu cultura?*)

[Pedro lee un libro y está con un ratón]

(en el globo de diálogo de Pedro) A veces cuando salgo, la gente no sabe si decirme señora o señor. No me molesta realmente. Durante años traté de ajustarme al uno o al otro. Ahora me siento más a gusto dejándome llevar entre lo M y lo F.

Persona andrógina: Una persona cuya expresión de género es ambigua o está entre las pautas masculinas y femeninas, o... una persona cuya expresión de género tiene tantas cualidades masculinas como femeninas.

véanse también: *andro*, *androgyné*, *andróginx*

Puedes haber oído hablar de... Ellen, Prince, Marilyn Manson, Gackt

(*Nota de lxs traductorxs: véanse también Pedro Lemebel. ¿Cuáles son algunos personajes andróginos de tu cultura?*)

[Zach tiene en los brazos un bebé y está con un gato]

(en el globo de diálogo de Zach) Me confundía que por qué a los niños no les podría gustar el rosado, y por qué tenían que jugar con camiones, y por qué a las chicas no les podría gustar el azul y por qué solo tenían que jugar con muñecas. Me parecía tan tonto más que nada porque a mí me gustaba el morado y desde muy pequeñx prefería una caja de crayones a unas herramientas de juguete. Pude comprender que estas cosas se veían como algo que se salía de lo normalmente aceptado y de la opinión polarizada sobre lo aceptable en cuanto al género.

Hombre femenino: alguien que se identifica como hombre cuya expresión de género y forma de verse tiende a estar del lado femenino del espectro de género.

véanse también: metrosexual (*Nota de lxs traductorxs: ...además de otras palabras que, incluyendo esta, pueden ser peyorativas. Nunca olvides de pedir permiso para usar un término así con alguien que conoces.*)

Puedes haber oído hablar de... Michael Jackson, Elton John, Liberace, David Bowie, Captain Jack Sparrow

(*Nota de lxs traductorxs: véanse también Juan Gabriel. ¿Cuáles son algunos hombres femeninos de tu cultura?*)

PÁGINA VEINTE: LXS TRANSFORMISTAS

[Boston entrevista a una transformista (en inglés, *drag queen*) entre bastidores mientras un transformista (en inglés, *drag king*) realiza una interpretación en el escenario.]

(en el globo de diálogo de Rhonda, la transformista) Soy Rhonda. Uso el término “transformista.” Uso el escenario para ponerme en contacto con mi lado femenino.

(en el globo de diálogo de Boston) Wow, ¡ha sido un gran espectáculo! Y ¡qué geniales son tus guantes! Gracias por la entrevista.

(en el globo de diálogo de Rhonda) Pues ha sido un placer, cariño.

El transformismo es la representación consciente, auto-referencial, a menudo una performance de género sexy para un público. Tradicionalmente, las transformistas representan una caricatura de la feminidad, mientras que los transformistas representan los arquetipos masculinos.

Por siglos, las interpretaciones que mezclan los papeles tradicionales de los géneros se han realizado en teatros, y siguen siendo una parte muy importante de la cultura queer. Las interpretaciones transformistas pueden tener varios propósitos: recaudar fondos para la

mastectomía o la cirugía de reducción de senos de unx de lxs intérpretes, para apoyar los grupos locales de jóvenes queer, para donar a fines solidarios como los servicios de salud a la comunidad o simplemente para la audiencia lo pase genial.

(en el globo de diálogo de Clint) ¡El transformismo es pura magia! ¡Es la manera perfecta de ser una estrella de rock en cada canción! ¡Y además nos permite crear espacios seguros y no binarios para ayudar a que tanto el público como lxs transformistas vean que el género es fluido y divertido! -Clint Torres

(caja verde) El camerino es donde sucede la transformación y se despliega el arte. El proceso artístico de transformarse en un personaje puede aumentar la autoestima de lxs transformistas. Este proceso incluye el cambio de peinado, el maquillaje, y en el proceso de embutirse, remeterse y vincularse. El escenario puede ofrecer una libertad de expresión que lxs intérpretes no siempre experimentan en su vida diaria. Además de darnos una manera de encontrar nuestras voces, también puede generar ingresos muy gratificantes.

Además de ser divertido y teatral, el transformismo también puede ser una forma de activismo por lo que los artistas de género suscitan preguntas sobre la identidad, el poder, el deseo y el privilegio. - Pedro, también conocido como Pasty Pamplémousse.

(en la caja marrón claro) Mucho de lo que me convierte en la persona que soy es mi personaje de transformismo Freddy Prinze Charming. Freddy es premiado y conocido a nivel nacional. He viajado y visto mucho, he leído mucho y sé hablar con propiedad. Soy parte de una pareja monógama con una mujer fantástica, con dos hijos maravillosos que nos han aceptado (a mí y a Freddy) en su vida. Soy intérprete, animador y artista. - Freddy Prinze Charming o JC

(en el globo de pensamiento de un miembro del público) Guau, ¡qué maravilloso el transformismo!

PÁGINA VEINTIUNO: LXS TRAVESTIS

[este escenario toma lugar en un armario (uno literal, no el armario proverbial)]

(al lado de una foto de Jane) “Como travestí, tengo un verdadero don de género, la capacidad de vivir y relacionarme con el mundo masculino tanto con el femenino. Por eso escogí mi nombre de mujer que significa ‘regalo de dios.’” - Jane

Para que sepan..

El término travestí (*transvestite*) significa en latín *una persona cuya ropa atraviesa las fronteras*. El originador del término fue el Dr. Magnus Hirschfeld en Berlín en su revolucionario Instituto para la Investigación de la Sexualidad (*Institute for Sexual Research*). Luego el instituto fue atacado por las fuerzas nazi, y desde entonces el término equivalente del inglés, *transvestite*, se usa menos comúnmente y su significado ha cambiado un poco. Puedes evitar los malentendidos llamando a tus amigxs con los nombres, las palabras y los pronombres que ellxs quieran. Si tienes dudas, ¡pregunta!

(en el globo de diálogo de Boston) Hmm... ¿Cómo son diferentes los travestís de las estrellas de transformismo de la página anterior? ¿Es posible ser los dos?

(en el armario) Hay muchas razones por las que a una persona le puede gustar ponerse la ropa de otro género de vez en cuando (o bien todo el tiempo).

Algunas personas lo hacen para divertirse. Otras lo hacen para ocupar los espacios sociales previamente prohibidos, para explorar diferentes identidades, o simplemente para un cambio interesante.

Mi amiga Jane me explicó que para ella, el travestismo es una manera esencial para expresar una parte de su ser. Algunas personas lo usan en la privacidad de su casa, mientras que otras se atreven a salir vestidas así a la calle. A pesar de lo que tú prefieras, recuerda que tu apariencia física no tiene que definir la persona que eres.

PÁGINA VEINTIDÓS: LAS MUJERES TRANS(GÉNERO)

[En este escenario, Christina se ve en público y en la privacidad de su hogar. En medio de todo está el símbolo de la transexualidad con la palabra 'transexual' inscrita por encima.]

Mujer trans(género).

También conocida como hombre-a-mujer (HaM) o mujer transexual.

Es una identidad que incluye la gente a quien al nacer se le asignó el sexo masculino, pero luego se dio cuenta de que su identidad de género es de femenino. Estas mujeres tienen distintos orígenes, razas, clases, orientaciones sexuales e historias personales, pero lo que tienen en común es una identidad de mujer tan fuerte que desean vivir, trabajar y amar como mujeres todo el tiempo.

(en el globo de diálogo de Christina) Desde una edad muy joven he sabido que soy mujer, pero solo recientemente tomé las medidas para vivir como mujer todo el tiempo, con el apoyo de mi comunidad.

Mi amigx, quien es es director de un coro, me ha estado ayudando con lecciones de voz semanales.

La depilación láser puede ser dolorosa, cara y necesaria.

Pues, podrias decir que me visto de manera conservadora. Voy a misa, llevo a caminar a mi perro Honeybee y trabajo como banquera. Tengo tres hijos adultos que me hacen muy orgullosa.

(caja verde que apunta hacia Christina) ella

(caja beige que apunta hacia el perro) ninguna preferencia de pronombres

(foto de la familia) Retrato de familia de Pascua - ¡En el medio soy yo!

Transicion fisica

(en la caja marrón) Desde hace 7 años recibo la terapia hormonal sustitutiva, y los cambios físicos del estrógeno y de los antiandrógenos son bastante obvios: el crecimiento del tejido mamario, la piel más suave y una redistribución general de la grasa. Me tomo dos tabletas diariamente.

Realmente me duele cuando la gente usa palabras como *trava* para describirme.

(en el globo de diálogo de Christina) Me siento muy bendecida porque mi familia sigue siendo una parte de mi vida. Trabajo de voluntaria para un programa de intercambio de jeringas en mi iglesia para ayudar a mis hermanas trans que tal vez no tengan el mismo acceso a servicios médicos del que disfruto yo.

Sé que la transición médica no es la mejor opción para todo el mundo, pero el febrero pasado tomé la decisión de viajar a Tailandia para mi cirugía (es decir la cirugía de reasignación sexual). El tener que ser anestesiada me daba miedo pero estaba determinada a hacerlo. Aunque el proceso de recuperarme fue duro, no podría estar más contenta con los resultados.

He considerado también otras cirugías como el aumento de senos y la cirugía facial, pero no tienen una prioridad muy alta para mí. En este momento me quiero enfocar en mi familia.

(en el globo de diálogo de Boston) ¡Gracias! Estoy contentx de aprender todo lo que quieras compartir conmigo.

PÁGINA VEINTITRÉS: LOS HOMBRES TRANS(GÉNERO)

[D.J. se ve trabajando en su casa, de pie en una jeringa, vestido en la ropa de todos los días.]

Hombre trans(género)

También conocido como mujer-a-hombre (MaH) u hombre transexual.

Transición física

La mastectomía es algo que espero hacer cuando la pueda pagar. Existen muchos métodos. Sin embargo, mi seguro no cubre los gastos de la operación así que aun no estoy operado, estoy ahorrando e investigando más al respecto.

(En inglés), *pre-op* se refiere a una persona transexual que no ha tenido cirugía todavía, en contraste con los individuos que ya la han tenido (*post-op*) o que no planean usar la cirugía para modificar sus cuerpos (*non-op*.)

(en el globo de diálogo de D.J.) Tengo la suerte de haber crecido en la época de la internet. Como soy de un pueblo chico, fue un gran alivio conocer a otra gente como yo, compartiendo sus historias.

Sé que la gente tiene curiosidad, pero espero que al compartir algunas cosas privadas aquí, no sientan la necesidad de preguntarme personalmente.

La faloplastia no es parte de mi futuro por el momento. Las opciones parecen muy limitadas, aunque algunos de mis amigos han tenido buenos resultados.

(en la caja blanca) La testosterona es una hormona que se puede inyectar en un músculo o (menos comúnmente) se aplica a la piel en forma de una crema o un parche. He tomado la testosterona por 8 meses, y he notado un aumento en mi desarrollo muscular, se me ha empezado a bajar el timbre de voz, y hasta he notado que me está creciendo un poco de vello facial!!!

Antes me ponía dos sostenes deportivos para ocultar mi pecho, pero ahora uso un chaleco especial de compresión.

Rellenar se refiere a cuando me relleno los calzoncillos. Algunos rellenos son buenos para tener sexo, y otros para orinar estando de pie.

Como dicen, “la ropa hace al monje.” Tiendo a comprar ropa en la sección de los hombres o de los niños. Aprendí a coser porque a veces es difícil encontrar pantalones que me queden bien.

Uso pronombres masculinos (él)

(en el globo de diálogo de D.J.) Trabajo en una tienda de comestibles mientras solicite a diferentes universidades. Quiero ser abogado. Sé por experiencia propia cómo se tratan a las mujeres y quiero tener un impacto positivo.

(al lado de una foto de un equipo de fútbol) De niña me veía bastante preciosa con colas. Ahora puede ser bastante difícil encontrar un equipo en donde yo encaje bien.

(en la caja verde) Los hombres trans tienden a ser personas a quienes se les asignó el sexo femenino al nacer, y que al crecer y se socializaron como tal, que luego en algún momento de sus vidas determinaron que su identidad de género era masculina, a tal punto quisieron vivir como hombres permanentemente.

Aunque hay una gran variedad de personas que se identifican como similar a trans-masculino, la mayoría de los que se identifican como ‘transexual’ prefieren los pronombres masculinos, adoptan nombres masculinos o andróginos, y pueden llegar a querer modificar su cuerpo para que corresponda a su identidad de género.

PÁGINA VEINTICUATRO: GENDERQUEER

[Mel y Boston tienen una conversación en un salón azul.]

Genderqueer (Nota de lxs traductorxs: significa lo mismo que ‘queer de género’) también conocido como “no binario”

Genderqueer describe a la gente que tiene identidades que no encajan en el binarismo típico del género. Muchas de las identidades a la izquierda también se pueden describir como genderqueer.

La gente genderqueer se expresa y se presenta de manera muy diversa. Un individuo que se identifica como genderqueer podría tener solo algunas señales propias de un género, o bien podría exhibir señales propias de varios géneros a la vez (las cuales pueden estar en conflicto).

Pero realmente lo importante no es cómo se vean. Lo que comparten todxs es una identidad que no se conforma al binarismo típico del género y una oposición a los sistemas sociales del género que ellxs consideran estrictos y limitantes.

(en el globo de diálogo de Mel) Oye Boston, ¿cómo va la investigación? Mientras vayas aprendiendo sobre todas esas identidades, recuerda que eso es solo la punta del iceberg. Esta bien identificarse simplemente como transgénero, como una mezcla de esas identidades, genderqueer como yo, ¡o bien puedes elegir no identificarte con ninguna de ellas e inventar algo que te parezca mejor!

(en el globo de diálogo de Boston) Gracias, Mel... yo prefiero más bien *genderqueer transdróginx!*

(a la izquierda, en un tablón de anuncios)

Otras identidades transgénero

tercer género describe a la gente que se identifica con un tercer género (muchas veces diferentes en occidente) que no es ni masculino ni femenino. Ve la sección "El género a través de las culturas" en la página 6 para más información!

sin género describe a la gente que no tienen **ningún** género, o que tienen un género **neutro**. Se pueden presentar de manera andrógina o pueden buscar que su cuerpo sea más neutro con respecto al género para estar de acuerdo con su identidad interna. A veces se les llama '**neutrois**'.

pangénero describe a la gente que se identifica con todos los géneros.

poligénero describe a la gente que se identifica con muchos (pero no todos) los géneros.

género fluido describe a la gente cuyo comportamiento y presentación correspondiente a un género varía de acuerdo a la situación y su humor.

bigénero describe a la gente que alterna entre dos roles de género distintos. Pueden ser travestis o intérpretes de transformismo.

intergénero describe a la gente que está en medio de los géneros masculinos y femeninos tradicionales.

ambigénero describe a la gente que se identifica hasta cierto punto tanto con el género masculino como con el el femenino.

(en la caja morada) Nota de lxs editorxs: Afirmamos que las etiquetas son puntos de partida para una conversación más extensa. Una simple palabra nunca puede representar a un ser completo. Probablemente tienes muchas identidades entrelazadas que solo arañan la superficie de quién eres. El género es solo una parte de eso-- ¿cuáles son otras?

Además, reconocemos humildemente el alcance limitado de esas páginas. Si no ves las palabras que usas para describir tu identidad, ¡te animamos a escribirlas aquí!

(en una hoja de papel razgada) _____ describe a la gente que

PÁGINA VEINTICINCO: EL GÉNERO A TRAVÉS DE LAS COMUNIDADES

¡Lee las encuestas completas en las páginas 31-34!

[un grupo de personas, cada una con un cartel que contiene una descripción de sí mismx Boston presenta el proyecto.]

Como soy bibliotecarix primero recorrí a los libros, y luego a las bases de datos llenas de artículos. Pero el género es un ente viviente, así que fui a la fuente de primera mano y entrevisté a más de 250 personas.

Les pregunté a las personas como experimentan el género hoy en día en sus comunidades.

Las respuestas fueron tan únicas como los individuos que me respondieron, incluyendo una variedad bastante grande de grupos étnicos, raciales y religiosos. ¡Dale un vistazo!

Q-roc - Vivo la expresión del género en la comunidad queer de raza negra como un concepto que por fin empieza a entenderse y a respetarse. Mi identidad de género no es influenciada por nada ni nadie. Ahora, mi expresión del género es influenciada constantemente por los modelos positivos que encuentro de la masculinidad no opresiva.

Elissa - Mi cultura (social, transgénero, atea, árabe, libanesa) es bastante conservadora en términos del género y de los roles de género. Trato de no dejar que esto me inflencie, pero me encanta la aceptación y el sentido de comunidad que recibo al conformarme con estos roles. Me resulta tan fácil, pero me gustaría experimentar más con mi apariencia y con mi look. Así que mi comunidad me apoya a la vez que me restringe a ciertas representaciones propias de mi género.

fox - las comunidades en internet [Drupal, tumblr, reddit] me ayudan a estar más cómodo con el hecho de no haber tenido la experiencia mujer-a-hombre típica, y muchos de los demás tampoco la tuvieron, y no hay problema por eso.

KOKUMO - Soy una mujer transexual/intersexual de raza minoritaria. Soy artista y jefa de una empresa de producciones.

Muchas personas creen que la raza y el género no tienen nada en común. La raza dicta los roles de género y las correspondientes expectativas.

Emma - Creo que mi comunidad (feminista, activista, lxs amigxs) promueve la flexibilidad en mi presentación del género. Además, siento que me apoyan al no conformarme con las normas

del género de mi comunidad, pero me siento menos apoyada cuando me aventuro a salir de mi comunidad.

Jac - Crecí y todavía vivo en una ciudad conservadora del Medio Oeste de los Estados Unidos... Mi experiencia de no haber tenido una comunidad ni tampoco muchos recursos, y de haber sentido la opresión dentro de los sistemas más grandes, me ha hecho saber cuán importante es hacer más para ayudar a la próxima generación.

Alanna - Por más que quisiera que no fuera así, me encuentro debatiendo conmigo misma en cada situación diferente. Dependiendo de dónde y con quién esté, revelo un matiz diferente del género.

Janet - Como tejana, se que a las mujeres se les considera menos, pero como pagana, veo que se les puede considerar más. Como mujer trans, he sentido las dos cosas.

Mason - Mi experiencia del género en mis comunidades (trans, lgbt, judía, judicial) se está evolucionando constantemente.

Jane - Comunidad médica - solo hay islas de aceptación. Hasta lxs psicólogxs están divididxs. Comunidad cristiana - Mixta. Todavía hay muchos prejuicios. Comunidad política - Lxs conservadorxs necesitan ser educadxs por lxs demás conservadores. Habitualmente nos damos a nosotrxs mismxs contra la pared sin sentido. Comunidad *BRIDGE* - En su mayoría nos acogen.

bast- Para ser honestx, soy un tanto reclusx. Y mis comunidades [asexual, afroamericana, poliamorosa] no influyen tanto en como me identifico, aunque lo de asexual parece encajar bien con todo esto.

Krista- ...Veo intentos de discriminar en las comunidades donde menos lo esperaría. Por ejemplo, la comunidad lesbiana ha sido un lugar donde la gente que quiero y yo no nos hemos sentido muy seguras porque ha habido muchos lugares excluyentes y mucha vigilancia del cuerpo de unx por parte de la comunidad.

Dez - A veces me tengo que esconder bajo el pretexto de ser 'hombre' o 'mujer' para sobrevivir, y para existir en el mundo con (algo de) tranquilidad. Pero sigo siendo yo, a pesar de la máscara que me veo obligadx a ponerme. Y a pesar de todo, intento ser fiel a quien yo soy tanto como me lo permita la situación.

Aud - En las enseñanzas budistas no hay un género en el fondo del todo.

indie - las comunidades de las que soy miembro son: queer, indigente, educacional, artista, fotógrafa, chicana, feminista... etc.

Mi experiencia del género en esas comunidades es: a veces difícil, porque mi falta de género hace que lxs demás se sientan incómodxs.

Zuri - Mi género es influenciado por mi comunidad solo en el sentido de que mi género es celebrado y no se ve como un defecto.

Señorita Cranky Pants - Vivo en una comunidad muy armenia y mi apariencia puede ir en contra de lo que (ciertas personas) pueden pensar acerca de lo que una mujer debe ser, y a esas personas no les incomoda dejármelo saber. Me ha ayudado mucho a saber lo problemático que puede no solo ser “surfeadorx del género,” pero también ser diferente en cualquier sentido dentro de cualquier comunidad. Esto me molesta no solo por mi sino también por todxs lxs demás, no solo para la gente que es diferente del género...

PÁGINA VEINTISEIS: UNA HISTORIA DE VIDA REAL

¡Una historia real!

[un álbum de fotos de Alexis. Al final Alexis y Boston están teniendo una conversación]

Tu nombre: Alexis (por ahora... pero ha sido Debbie, Art, Jasper, Monique, y Shenoa y a veces todavía puedo volver a usar cualquiera de estos nombres)

Tu(s) identidad(es) de género: De género fluido o posiblemente bi-género parecen describirme mejor en este momento pero eso ha cambiado a través del tiempo... no he cambiado yo, pero sí los términos que usamos. Hasta que apareció el término *género fluidx*, nada parecía describirme.

(una foto de un bebé y por debajo se lee 1948)

Nací en 1948 en un pueblo pequeño del sur de Illinois. Durante los 50 (sobre todo después de 1955 cuando compramos nuestro primer televisor) las normas del género eran bastante claras. Los niños hacían ciertas cosas, las niñas otras. Los niños vestían pantalones y trajes, las chicas faldas, tacones, medias veladas y jeans. (Los jeans eran aceptables para una chica pero otros tipos de pantalones, no. Qué raro... La manera en que unx teje el algodón hace que sea aceptable o no.) A veces sentía que era niña, a veces me sentía más como niño...y sigue siendo así.

1962: Los primeros años

Tenía 14 años y el acoso en la escuela me esforzó va intentar ser alguien que no era, lo cual resultó en una gran purga (boté todas mis cosas de niña). Hacer esto... negar a la persona que era... me lastimaba mucho más que el acoso. Cuando fui a la escuela la próxima semana, ya no me importaba lo que me pasara. Cuando me atacaban, me defendía.

Fui a la sesión de mandatoria terapia. Expliqué cómo me hacía sentir estar lejos de mi hogar... Expliqué que a veces me sentía como niña y en esos momentos, me vestía como niña. Él me dijo, "Eso no es malo. Tienes que ser la persona que eres. Si esto empieza a molestarte, debes regresar a verme para que hablemos más al respecto." Siguió a explicar que era travestí... Esto resultó ser mucho menos traumático de lo que esperaba así que eso me ayudó por los siguientes cuatro años.

(dibujo de Alexis en toga y birrete en 1966, Universidad Purdue)

(foto de Alexis en 1980)

(en el globo de diálogo de Alexis) Creo que de las cosas que recuerdo mejor y las disfruto más son los momentos en que me han aceptado completamente tal como soy. No te puedo decir cuántas veces he estado en una fiesta o de compras o en algún evento y me doy cuenta de que estoy con las chicas y me están tratando todas como chica... y frecuentemente ni siquiera estoy en modo de chica.

Pensar en el futuro me parece miedoso tanto como emocionante... Pues ¡haré un esfuerzo para que sea divertido!

(en el globo de diálogo de Boston) Guau, pues gracias por todas tus respuestas, Alexis.

PÁGINA VEINTISIETE: PONTE EN MI LUGAR

[un juego de mesa morado con algunas experiencias de vida comunes]

Imagínate que eres de un género diferente. Si eres niño, ¿cómo sería diferente ser una niña? Si eres hombre trans, ¿cómo sería diferente ser unx transformista? Pues toma un momento para pensar cómo serían diferentes estas partes de tu vida.

¡Hagamos un experimento mental!

¡Comienzo!

(en estandartes por arriba de una cuna) ¡Es un niño! ¡Es una niña!

Autoconocimiento

¿Cuándo te diste cuenta de tu género? ¿Hubo obstáculos que tuviste que superar para encontrarte a ti mismx?

(en una casa) **Familia**

¿Tu familia te va a tratar diferentemente por tu género nuevo? ¿Cómo cambian tus relaciones?

Asuntos legales

¿Tus documentos legales corresponden completamente a tu género (y se corresponden entre sí, los unos a los otros)? Y de ser necesario, ¿cómo los vas a corregir?

Salir del armario

¿Necesitas anunciarles tu identidad a los demás? ¿Cómo lo harías?

Educación

¿En qué dormitorio estudiantil vas a vivir? ¿Te vas a sentir a gusto en una institución solo para chicas (o chicos)?

La Calle de las Conjeturas

¿Qué podría suponer la gente según tu presentación de género? ¿Estas suposiciones de la gente serían correctas?

Empleo

¿Tu género diferente te abre puertas nuevas en el empleo? En cambio, ¿es más difícil conseguir ciertos trabajos ahora?

Religion

¿Puedes asumir diferentes roles en tu comunidad espiritual? ¿Te sientes bienvenidx?

Relaciones de amor

¿Hay que revelarle algo al objeto de tu afecto romántico sobre tu nuevo género? ¿Tu nuevo género cambia tu sexualidad?

Cárcel

¿Tu nuevo género puede traerte problemas con las autoridades policiales en el lugar donde vives?

Psicología

¿Cómo te sientes en tu nuevo género? ¿Cómo procesas los cambios?

Recordando a los que partieron...

¿Tienes amigos de un género similar que han muerto por ello? ¿Tu nuevo género acarrea mayores riesgos de salud, de violencia o de suicidio? ¿Por qué sí o por qué no?

tgdor.org

Espacios publicos

¿Tu nuevo género cambia la manera en que te desplazas por los espacios públicos? ¿Te sientes más o menos segurx?

Auto-aceptación

¿Luchas con tu sentido interno de auto-aceptación en este género?

Aceptación social

¿Con qué frecuencia experimentas acoso, violencia o discriminación por tu nuevo género?

Auto-actualizaación

¿Qué obstáculos debes superar para ser fiel a ti mismx en este género?

PÁGINA VEINTIOCHO: PONTE EN MI LUGAR, CONT.

[un juego de mesa verde como en la última página]

Aquí tienes unos interesantes datos y respuestas de la encuesta para ayudarte a continuar con el experimento mental.

¡Comienzo!

(en estandartes por arriba de una cuna) ¡Es niño! ¡Es niña!

Auto-descubrimiento

Los niñxs demuestran su identidad de género para cuando empiezan a hablar.¹²

Familia

El 52% de lxs chicxs que no se conforman con las normas de su género, pero que tienen padres que lxs apoyan, tienen menos probabilidad de sufrir de depresión, y el 53% de ellos tienen menos probabilidad de intentar suicidarse.¹⁸

Asuntos legales

Para las personas trans puede ser costoso y llevar mucho tiempo corroborar que su nombre e identidad de género sean correctos

Salir del armario

Salir del armario puede fortalecer las relaciones con la confianza y la honestidad que eso conlleva, o bien las puede poner en peligro si hay malentendidos.

Educación

Usualmente cuando hay acoso en la escuela es porque de alguna manera el/la joven no está cumpliendo con las normas tradicionales de su género.

La Calle de las Conjeturas

“La gente se imagina que si digo que soy mujer trans, eso significa que soy como las transformistas que ven en la televisión” - Encuesta

Empleo

En un estudio se determinó que es cuatro veces más probable que las personas trans reporten ingresos equivalentes al nivel de la pobreza o aún más bajos aunque tienden a tener un nivel educativo más alto que el resto de la población.¹⁷

Religion

Algunas religiones tienen reglas muy estrictas sobre los roles de género. La gente que no se conforma con esas normas puede sentirse insegura o que la gente no la acepta. Sin embargo, algunas religiones están promoviendo la aceptación abierta de todo el mundo.

Relaciones

Tengo la suerte de compartir un hogar y una vida romántica dichosxs con mi mejor amigx, mi aliadx más intimx y mi amante más intensx. Juntxs estamos redefiniendo la vida, el amor y la comunidad para nosotrxs mismxs y todxs lxs que nos rodean.” - Krista

Carcel

En algunos lugares de América del Norte el travestirse sigue estando en contra de la ley.¹²

Psicología

“Me daba vergüenza y ansiedad por los medicamentos que tenía que tomar por ser trans.” - Encuesta

Servicios de salud

Dependiendo de dónde vivas, puede ser difícil tener acceso a los servicios médicos. Por ejemplo, en América del norte más de la mitad de la población trans vive sin poder suplir todas sus necesidades médicas.¹³

Recordando a los que partieron...

En general, la tasa de las personas trans que mueren por suicidio es mucho más alta que la del resto de la población (41% trans, comparado con el 1.6% de la población general). En los Estados Unidos en el 2010, hubo por lo menos 6 casos confirmados de muertes por suicidio

debido al acoso en las escuelas y a porque las víctimas no fueron aceptadas tal como eran.¹⁶
Esta realidad fue una de las razones que nos llevaron a escribir este libro
Busca en la internet “*transgender day of remembrance*” (Día Conmemorativo de la Comunidad Trans) para encontrar un servicio conmemorativo cerca de ti.
tgdor.org

Espacios publicos

“Antes usaba el baño para la familia o el unisexo para evitar problemas al decidir qué baño usar, y en algunos estados esto me ayuda a no romper la ley.”

Auto-aceptacion

“Me ha costado todo lo que tengo para hacer la transición y para amarme a mi mismx...”

Aceptacion social

“...pero a veces pienso que si tengo que explicarme a otra persona una vez más no no saldré nunca mas de mi casa” - Kokomo

Auto-realización

“Cualquiera persona que sea trans... quisiera ser su amigx, porque esas son personas que realmente han tenido que enfrentarse con la vida una y otra vez, y tienen una manera de pensar muy transformada...” - Scott

PÁGINA VEINTINUEVE: DESAFÍOS Y CONCLUSIONES

[Lxs autorxs del *Libro del GÉNERO* están hablando para dar ánimo y apoyo]

(en burbujas de discurso) El mundo está desarrollando una mentalidad más abierta, pero el vivir diferentes identidades parece ser necesario para que te acepten, te incluyan, y te den trabajo.

A pesar de tu identidad, ¡eres BELLX!

Siempre sigue aprendiendo, y no tengas miedo de crear el mundo donde quisieras vivir.

La aceptación, la tolerancia y un motivo para abrazar a la gente es lo que hace que el género me parezca bonito.

(en cajas que se extienden a través de la página)

El género va más allá de una línea con un hombre a un lado, una mujer a la otra, y transgénero en el medio. No es una línea o un continuo, es el océano y cada uno está pescando un pez diferente (o ningún pez). - Ari

El género no le debe importar a nadie fuera del poseedor de la identidad de género. Todxs estamos aquí, todxs somos humanxs, todxs somos iguales. - Dezmond

¡Los roles del género lastiman tanto a los hombres como a las mujeres! El género debe ser un bufé... elige todo lo que quieras en cualquiera combinación. Y siempre puedes regresar para escoger otra vez. - Elizabeth

¡Este es un tema del que se debe hablar más ! - Cait

Trata a la gente como quieres que te traten. - Johanna

Es difícil expresar por escrito lo que el género significa para mí. Me permite ser la persona que soy, y a la vez es solo uno de los muchos desafíos con los que me tengo que enfrentar todo el día. Es como tener los cimientos adecuados y ahora puedo construir sobre ellos la casa de mis sueños. - Josie Katt

Sé la persona que eres y no escondas nada aunque sea algo masculino o algo femenino ¡o los dos o ninguno! Si eres fiel a ti mismx te vas a dar cuenta de quién eres en realidad y de cómo estas más a gusto. - Carlos

PÁGINA TREINTA: COMO SER UNX ALIADX de las minorías de género

aliadx- alguien que apoya los derechos de otros grupos de personas

[el simbolo trans está en el centro de la página, y hay cuadernos abiertos a través de la página]

“Lo primero es no hacer daño.”

A nadie le gusta causarle resentimiento a otra persona. Aquí tienes una lista de algunas cosas sencillas para no faltarles el respeto a lxs demás. Revisa las conjeturas que haces sobre lxs demás y considera estos consejos básicos de cortesía:

Trata a la otra persona como el género que está presentando en ese momento, o de una manera neutra con respecto al género, hasta que puedas...

...averiguar (con cortesía) el tipo de lenguaje de género (o tal vez sin género) que esta persona prefiera.

No hay nada de malo en preguntar con cortesía por los pronombres preferidos de la persona, sin embargo...

...nunca es aceptable preguntarle a unx desconocidx por sus genitales o medicamentos o cirugías, porque...

...algunas cosas son privadas, y esto está bien. Respétalo. Recuerda que...

...no todo el mundo está disponible como una enciclopedia para satisfacer tu curiosidad; siempre pide permiso. Y...

...si te has equivocado en alguna de tus ideas preconcebidas, pide disculpas y olvídate de eso, siempre...

...haz un esfuerzo para respetar ante todo la identidad en todas sus interacciones.
¡Gracias!

¡Se un superhéroe de la justicia del género!

Haz un cambio positivo, si las cosas se te dan fácilmente o te encuentras en una posición de poder en nuestra sociedad. Son estas cosas las que hacen que unx aliadx de verdad:

Sé cortés de manera consistente. Sé amable.

No dejes nunca de aprender y comparte lo que sabes.

No toleres las bromas irrespetuosas ni tampoco el lenguaje desconsiderado.

Apoya el activismo político que aumenta la conciencia pública de las minorías de género y que protege los derechos y la seguridad de estas personas.

“Aprendo cada día sobre la gente que me rodea... siempre es necesario preguntar. Recordar usar los pronombres correctos es difícil, pero creo que es una necesidad.” - Helen R.

PÁGINA TREINTA Y UNO: ¡ESCRIBE EN ESTE LIBRO!

[una página roja con unos juegos y un área para dibujar]

(en el cuaderno)

Haz tus propios juegos de género

ponte un sombrero hecho para una persona de otro género

escribe un poema sobre tu género

juega el rol de un hombre bien macho en una comedia

Dibújate a ti mismx como un superhéroe del género

Practica los pronombres alternativos o neutros con tu gatitx

Escribe una historia sobre alguien de otro género

¡Vístete de manera muy femenina por un día!

(en el área para dibujar) Escribe en la nube tu sueño para que se haga justicia con respecto al género

(en la nube) Ojalá...

¡Colorea el arco iris de manera genial!

(laberinto) ¡Socorro! Nuestrx amigx Boston no puede encontrar el baño unisex en el museo.

¿Puedes ayudar?

¿Cuáles pueden ser algunas de las razones por las que la gente de géneros diferentes puede preferir un baño unisex o uno que tenga un servicio solamente?

(al lado del cartel del baño para mujeres) ¿Estoy en el lugar equivocado?

(en una hoja de papel de cuaderno)

Guía de estudio

1. ¿Cómo describes tu género después de leer este libro?

Me identifico como...

Expreso mi identidad a través de...

2. ¿Qué te motivó a leer este libro?

3. Dibuja una imagen que ilustre tu comprensión de la relación entre la identidad de género, la expresión del género, y la percepción del género.

4. ¿Algo en este libro te sorprendió o fue nuevo?

5. ¿Con qué personaje te identificaste más?

6. ¿Cómo son diferentes la sexualidad y el género? ¿En qué maneras están conectados?

7. ¿Qué preguntas sigues teniendo después de terminar el libro? ¿Cómo puedes buscar más información sobre estos temas?

8. Haz una lista de 5 personas en tu vida que podrían beneficiarse de este libro:

9. ¿Cómo superhéroe del género, cuál es tu superpoder?

10. ¿Qué le agregarías a este libro?

Usa estas preguntas para tu club de lectura, tu iglesia, ¡o para repasar (or procesar) lo que aprendiste!

PÁGINA TREINTA Y DOS: ¡RESPUESTAS COMPLETAS A LAS ENCUESTAS!

[encuestas en hojas de papel sacadas de un cuaderno]

para que sepas: Estas son solo algunas de las respuestas a las encuestas que usamos. Para leerlas todas, ¡ve a www.thegenderbook.com/survey-results!

mi nombre es Mel Reiff Hill

Describo mi identidad de género como genderqueer, transmasculino, transformista, muchacho

mis pronombres son él o *they*, por favor (*Nota de lxs traductorxs: Se refiere al 'they singular' del inglés.*)

Creo que el género es(tá)... interesante, un rompecabezas, siempre cambiando

Las comunidades a las que pertenezco son más que nada la queer, la transformista y la de la bahía (*Nota de lxs traductorxs: Se refiere a una región de California*)

Mi experiencia del género en esas comunidades es... La gente queer no es perfecta pero está dispuesta a educarse, el transformismo es maravilloso y muy abierto, ¡y la región de la bahía en general es muy diferente a Texas donde crecí!

Pienso que la gente no entiende que Existe el sexo masculino, existe el sexo femenino, pero también existe la extensa "tierra de nadie en medio." Esta es el área que me interesa. Crear un espacio entre los dos y fuera de los dos para que la gente se sienta libre de ser cómo más se siente a gusto.

La pregunta que pondría en esta encuesta es ¿Con qué prefieres acompañar el helado?

Mi respuesta a esta pregunta es M&Ms, porque te van creando una espiral de arco iris mientras te lo comes. (*Nota de lxs traductorxs: M&Ms son un dulce de chocolate estadounidense*)

Mi nombre es Carroll

Describo mi identidad de género como femenino

Mis pronombres son ella

Creo que el género es(tá)... personal y solo usamos etiquetas para que la gente nos entienda
Las comunidades a las que pertenezco son El Cuerpo de Cristo en general, una iglesia específica, mi familia (inmediata y mis parientes), algunxs amigxs muy compasivxs, la comunidad orientada hacia la ayuda para la salud mental

Mi experiencia del género en esas comunidades es... muy influenciada por la gente que me rodea. Cuánto más abiertas y amables son las personas que me rodean, más libertad tengo para ser cómo soy realmente. Experimento el glorioso continuo del género regularmente, pero donde vivo es raro encontrarse con gente que esté abierta a la idea del continuo de género como yo.

Pienso que la gente no entiende que hasta la gente cisgénero (como yo) tiene que pasar por un proceso de autodescubrimiento. Luché por años y años hasta darme cuenta de lo que mi identidad de género significa para mí, y solo hace poco he empezado a sentirme cómoda con la persona que creo ser en realidad. Sentía tanta presión por aparentar ser una varonera fuerte que no me sentía a gusto siendo “niña”. Ha sido un camino arduo y solitario, aunque luego me di cuenta de que no me identifico como queer. Por lo general, pienso que la gente hace demasiadas conjeturas sobre quién va a luchar con qué en la vida. Las luchas con la identidad de género pueden estar presentes para todo el mundo.

La pregunta que pondría en esta encuesta es ¿Cuándo y cómo aprendiste sobre el continuo del género?

Mi respuesta a esta pregunta es Aprendí sobre la “idea” del continuo del género (versus el binarismo del género) hace unos meses por unx amigx buenx míx que se identifica como *androgyné*. Me explicó su vida en la comunidad queer, la importancia de usar los pronombres correctos y la teoría básica del continuo del género. ¡Ha sido estupendo tenerlx como amigx y como un recurso para aprender más sobre la comunidad LGBTQIA*!

PÁGINA TREINTA Y TRES: ¡RESPUESTAS COMPLETAS A LAS ENCUESTAS!, CONT.

mi nombre es Jac

Describo mi identidad de género como butch

Mis pronombres son ella

Creo que el género es(tá)... estúpido

Las comunidades a las que pertenezco son La gente que mira animé, que juega videojuegos y que lee historietas cómicas, y que pasa demasiado tiempo en internet

Mi experiencia del género en esas comunidades es... una forma de protesta

Pienso que la gente no entiende que por varias razones la presentación del género de alguien no siempre refleja su identidad de género

La pregunta que pondría en esta encuesta es El género que me asignaron al nacer es...

Mi respuesta a esta pregunta es ...hombre

mi nombre es Mamá

Describo mi identidad de género como mujer

Mis pronombres son ella/jefa

Las comunidades a las que pertenezco son bautista, maestra, *yaya*, esposa, joyera, madre de una persona variable de género

Mi experiencia del género en esas comunidades es... "Soy la persona que soy. Acepto las diferencias y las similitudes de lxs demás. Mi hijx me ha dicho que soy de mentalidad abierta, liberal, y conservadora."

Pienso que la gente no entiende que Dios nos ha hecho exactamente tal como quiere que seamos.

La pregunta que pondría en esta encuesta es ¿Cómo desarrollo una nueva relación con mi hija que está pensando en hacer la transición de género para convertirse en mi hijo? ¿Cómo le he de llamar si siempre le he llamado con orgullo "mi hija"? No me siento menos orgullosa, solo un poco confundida.

Mi respuesta a esta pregunta es Antes que nada--- sigue siendo mi hijo que quiero mucho. Aprenderé a aceptar y enfrentarme con lo demás.

PÁGINA TREINTA Y CUATRO: ¡RESPUESTAS COMPLETAS A LAS ENCUESTAS!, CONT.

mi nombre es Nicole

Describo mi identidad de género como Mujer femenina trans*

Mis pronombres son ella

Creo que el género es(tá)... ¡algo divertido con el que jugar!

Las comunidades a las que pertenezco son anglo, estadounidense, lesbiana, trans*, atleta, nerd

Mi experiencia del género en esas comunidades es... una variable que cambio de manera consciente e inconsciente dependiendo de donde me encuentro y de mi humor. A veces disfruto de presentarme como más butch y deportiva mientras que en otros momentos prefiero presentarme como más femenina y a la moda.

Pienso que la gente no entiende que puedes expresar tu género como quieras

La pregunta que pondría en esta encuesta es ¿Qué piensas que representa tu género mejor (la ropa, una historia, una canción, etc) y por qué?

Mi respuesta a esta pregunta es Mi bicicleta, es deportiva y butch en algunas maneras pero a la vez está a la moda y femenina en otras maneras. Y se le puede cambiar las partes para adaptarse a mis necesidades.

mi nombre es Col

Describo mi identidad de género como "Soft butch" o "femme" agresiva (*Nota de lxs traductorxs: son términos del inglés que presentan contrastes entre la feminidad (soft o suave, femme o femenino) y la masculinidad (agresiva, butch)*).

Mis pronombres son ella

Creo que el género es(tá)... lo que te sientes dentro de ti y cómo decides revelarlo al mundo

Las comunidades a las que pertenezco son la comunidad artística y cultural, la comunidad de música alternativa, la comunidad lesbiana, y a veces la comunidad negra.

Mi experiencia del género en esas comunidades es... Siento que en mi comunidad hay demasiada presión para llegar a ser una mujer súper exitosa y con mucho dinero y para que sobresalgas en el mundo de los hombres. No me parece que necesite ser muy rica para sobresalir, solo pienso que tengo que ser yo misma.

Pienso que la gente no entiende que al final de cuentas eres tú la que decide quien o que eres, y ninguna cantidad de odio o de ignorancia va a cambiar eso.

La pregunta que pondría en esta encuesta es ¿Cuándo decidiste aceptar quién eres?

Mi respuesta a esta pregunta es Cuando me harté de que todxs me dijeran quien era.

PÁGINA TREINTA Y CINCO: GLOSARIO

nota bene- todos los números de páginas se refieren al Libro del GÉNERO completo.

[la página se organiza con las definiciones en tarjetas en carpetas]

Aliadx alguien que utiliza su poder y privilegio social para apoyar a las comunidades a las que no pertenece. ¡Ve a la página 30 para aprender a ser unx!

Transformista (en inglés, *Drag Queen* o *Drag Queen*) Unx intérprete que utiliza el género como un medio para crear arte, para entretener, y a veces hasta para educar. Ve el espectáculo de transformismo en la página 20.

Cisgénero describe a una persona cuya identidad de género es igual al sexo que le fue asignado al nacer; ve a la página 12 para un ejemplo.

Travesti Una persona que se viste con la ropa de otro género sin identificarse con ese género todo el tiempo, lo hace para divertirse, expresarse, o estar a gusto. Ve a la página 21.

Género Un sistema social que atribuye la masculinidad y la feminidad a la gente, a los colores, a los trabajos, a los pasatiempos, y hasta a los cortes de pelo. Esas características pueden cambiar a través del tiempo y pueden diferir de una cultura a otra. Ve la página 3 para más.

El binarismo del género La idea que hay solo 2 géneros: el masculino y el femenino. Ve a la página 11 para algunas críticas de este sistema, y algunas alternativas.

La disforia del género Un término que se usa para diagnosticar a las personas que se sienten angustiadas por su género o por la manera en que lxs demás perciben su género.

La expresión del género La interpretación del género de alguien, especialmente la manera en que el género de una persona se comunica a través del comportamiento, la ropa, el corte de pelo, la voz, y otras maneras de presentación. Ve a la página 14 para la paleta completa.

La identidad de género La concepción que una persona tiene de su género. Por ejemplo, podrías decir “Soy masculinx, andróginox, butch, agénero, femeninx, macho, etc.” Ve a la página 13 para un divertido juego de identidad.

El rol de género Las expectativas de un género en particular, las cuales son influenciadas por lxs padres, lxs compañerxs, la cultura, y la sociedad. Explora tus suposiciones en la página 4.

(al lado de la flecha) Continuado en la próxima página

PÁGINA TREINTA Y SEIS: GLOSARIO, CONT.

[la página se organiza de la misma manera que la última sección]

no conformista de genero Genderqueer, variable de género, *gender bender* (Nota de lxs traductorxs: esta expresión del inglés es un juego de palabras referente a alguien que desafía las normas del género), neutrx de género, y fluidx de género; todos estos términos describen a la gente que tiene problemas con el binarismo de género. Es posible que se identifiquen tanto con el género masculino como el femenino, ni con el masculino ni con el femenino, con una combinación de los dos, o con un género completamente diferente. Ve las otras identidades trans en la página 24 para saber más de esas y otras identidades relacionadas.

El continuo del género Un continuo que va desde lo muy masculino hasta lo muy femenino, y que incluye un número infinito de posibilidades de género entre esos dos extremos. Es más inclusivo que el binarismo de género, pero no alcanza todas las posibilidades del género. Ve a la página 11 para más información sobre este y otros sistemas.

Intersexual Un individuo cuyas características biológicas sexuales (cromosomas, hormonas, genitales, etc.) no son totalmente ni masculinas ni femeninas. Algunos individuos intersexuales se identifican como trans y otros no. Ve la página 9.

Pasar Cuando la gente identifica tu género correctamente con base en tu percepción de tu género tanto como su percepción de tu género. Ve a la página 15.

Sexo Una descripción de las características biológicas de una persona, incluyendo los órganos reproductores, las hormonas y los cromosomas. Ve a la página 8.

Orientación sexual Nuestra atracción romántica y/o sexual a la gente de un género (o de unos géneros) específicos. La orientación sexual y la identidad de género son dos componentes diferentes de nosotrxs mismxs que están relacionados. Aprende más sobre esto en la página 17.

Mujer trans También conocida como una mujer transgénero (o transexual) de hombre a mujer (*nota de lxs traductores: HaM o MtF por sus siglas en inglés*). Una persona a quien le fue asignada el sexo masculino al nacer, pero que tiene una identidad de género de mujer. Conoce a Christina en la página 22.

Hombre trans También conocido como un hombre transgénero (o transexual) de mujer a hombre (*nota de lxs traductores: MaH o FtM por sus siglas en inglés*). Una persona a quien le fue asignada el sexo femenino al nacer, pero que tiene una identidad de género de hombre. Conoce a D.J. la página 23.

Transición El proceso por el cual pasan ciertas personas para que su aspecto físico y presentación estén de acuerdo con su identidad de género. La transición de una persona puede ocurrir en varias maneras y muchas veces se hace en forma privada. Ve a las páginas 22-3.

Transfobia El miedo, el rencor, el malestar o el asco experimentados como reacción a las personas que viven fuera de las normas establecidas para los géneros. Esto puede incluir el acoso, la discriminación y la violencia. Ve a las páginas 15 y 28.

Transexual Se refiere a un individuo cuya identidad de género contradice primariamente el sexo que se le fue asignado al nacer. Ve también *mujer trans* y *hombre trans*. Hay varias facetas de la experiencia trans las cuales pueden incluir: una transición social, una transición hormonal, una transición quirúrgica o una combinación de estas.

PÁGINA TREINTA Y SIETE: NOTAS FINALES Y LECTURAS ADICIONALES

[en una página que sale de la máquina de escribir del *libro del GÉNERO*]

1. Biblia Estándar Americana. Bible Gateway. Web. 25 oct. 2011
2. Williamson, Allen. Primary Sources and Context Concerning Joan of Arc's Male Clothing (*Fuentes primarias y contexto relevantes a la ropa masculina de Juana de Arco*). Historical Association for Joan of Arc Studies (*La asociación historia para los estudios de Juana de Arco*), 2006. Joan of Arc Primary Sources Series (Online Edition), no. PSS021806. Web. 10 nov. 2011.
3. "Two Spirited Gathering (Una reunión de dos espíritus)." CBC.ca. CBC Radio-Canada. 1 Sept. 2011. Web. 21 oct. 2011.
4. Wilhelm, Amara Das. Tertiya-Prakriti: People of the Third Sex: Understanding Homosexuality, Transgender Identity, and Intersex Conditions Through Hinduism (*La gente del tercer género: Entendiendo la homosexualidad, la identidad transgénero y las condiciones intersexuales a través del hinduismo*). Philadelphia: Xlibris Corporation, 2008. Digital file. 18 ago. 2013.
5. Hardman, Amanda. "Classic Maya Women Rulers in Monumental Art (*Gobernantes mujeres maya clásicas en el arte de los monumentos*)," Totem: The University of Western Ontario Journal of Anthropology (*Totem: El periódico de antropología de la Universidad de Ontario Occidental*): Vol. 14: Num. 1, Article 3. 2006. Web. 21 oct. 2011
6. Knight, Kyle. "What We Can Learn From Nepal's Inclusion of 'Third Gender' on Its 2011 Census (*Lo que podemos aprender de la inclusión de 'tercer género' en el censo 2011 de Nepal*)" NewRepublic.com. The New Republic. 18 July 2011. Web. 30 oct. 2011.
7. Tovrov, Daniel. "Poland: Transsexual and Openly Gay MPs Sworn into Parliament for First Time (*Polonia: Miembros de parlamento abiertamente gay y transexuales se incorporan al parlamento por primera vez*). International Business Times. IBT Media Inc. 8 Nov. 2011. Web. 28 nov. 2011.
8. "Third gender (Tercer Género)." Wikipedia: The Free Encyclopedia. Wikimedia Foundation, Inc., 17 oct. 2010. Web. 20 Oct. 2010.
9. "How Common Is Intersex? (*¿Qué tan común es ser intersex?*)" isna.com. Intersex Society of North America (*La sociedad intersex norteamericana*). 2008. Web. 19 ene. 2012. (Véase también Accord Alliance) <<http://www.isna.org/faq/frequency>>
10. Winfield, Cynthia L. Gender Identity: The Ultimate Teen Guide (*Identidad de género: El guía definitivo para adolescentes*). Maryland: Scarecrow. 2006. Impreso.
11. Human Rights Council (*El consejo por los derechos humanos*). Report of the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment (*Reporte*

del reportero especial sobre la tortura y otros castigos y tratamientos crueles, inhumanos o degradantes), Juan E. Méndez. United Nations A/HRC/22/53. 1 Feb. 2013. Web. 12 feb 2013.

12. Brill, Stephanie and Rachel Pepper. *The Transgender Child: A Handbook for Families and Professionals (El niño transgénero: Un manual para las familias y para los profesionales)*. Berkeley: Cleis, 2008. Impreso.

13. Massarella, Carys. "Transgender Care and a Positive Trans Identity (*Asistencia y servicio a la gente transgénero y la identidad transgénero positiva*).” Tedx McMaster University. 5 June 2012. Web. 30 ago. 2013.

14. "Know Your Rights - Transgender People and the Law (*Conozca sus derechos – La gente transgénero y la ley*).” ACLU.org. American Civil Liberties Union (*Unión Estadounidense por las Libertades Civiles*). 24 April 2013. Web. 29 ago. 2013.

15. Grant, J. M. et al. *Injustice at Every Turn: A Report of the National Transgender Discrimination Survey (La injusticia a cada paso: Un reporte de la encuesta nacional sobre la discriminación contra la gente transgénero)*. Washington: National Center for Transgender Equality and National Gay and Lesbian Task Force (*Centro nacional para la igualdad transgénero y El cuerpo especial nacional gay y lesbiano*). 2011. Web. 12 ene. 2012.

16. "Two more gay teen suicide victims - Raymond Chase, Cody Barker mark 6 deaths in September (*Dos víctimas del suicidio adolescentes más - 6 muertes en septiembre con Raymond Chase y Cody Barker*).” LGBTQnation.com. LGBTQ Nation. 1 oct. 2010. Internet. 3 oct. 2010.

17. Grant, J. M. et al. *Injustice at Every Turn: A Report of the National Transgender Discrimination Survey (La injusticia a cada paso: Un reporte de la encuesta nacional sobre la discriminación contra la gente transgénero)*. Washington: National Center for Transgender Equality and National Gay and Lesbian Task Force (*Centro nacional para la igualdad transgénero y El cuerpo especial nacional gay y lesbiano*). 2011. Web. 12 ene. 2012.

18. Travers R, Bauer G, Pyne J, Bradley K, for the Trans PULSE Project; Gale L, Papadimitriou M. *Impacts of Strong Parental Support for Trans Youth: A Report Prepared for Children’s Aid Society of Toronto and Delisle Youth Services (El impacto del apoyo fuerte por parte de los padres para los jóvenes transgénero)*. 2 october, 2012. Web. 2 set. 2013.

19. "Hannah Snell" Wikipedia: The Free Encyclopedia. Wikimedia Foundation, Inc., 27 May 2011. Web. 27 May 2011.

PARA SEGUIR LEYENDO

[varios recursos en un estante]

¡Recuerda que este libro es solo el comienzo de tu educación sobre el género! Busca algunos de esos libros, grupos, artículos y sitios web también para aprender más sobre los temas presentados en ese libro.

Genderpedia - un wiki de recursos, un espacio donde los miembros de la comunidad pueden tanto poner lo que saben sobre la diversidad del género ¡como venir a aprender!

www.genderpedia.net

Grupos

PFLAG (Parents and Friends of Lesbians and Gays, *Padres y amigxs de la gente lesbiana y gay*)

Trans Parentcy

open closets coming out help (*armarios abiertos, asistencia con salir del armario*)

La Fundación transgénero de los Estados Unidos (*Transgender Foundation of America*)

Libros

Excluded (*Excludx*)

El género en disputa (*Gender Trouble*)

The Letter Q (*La letra Q*)

Sex Changes: Transgender Politics (*Cambios de sexo: Las políticas transgénero*)

The Riddle of Gender (*El enigma del género*)

Transgender Warriors (*Guerrrxs transgéneros*)

Gender Outlaws (*Illegales de género*)

Female Masculinity (*La masculinidad femenina*)

Transgender 101 (*Curso básico de transgénero*)

Imagining Transgender (*Imaginándose transgénero*)

True Selves (Understanding Transsexualism - For Families, Friends, Coworkers, and Helping Professionals by Mildred L. Brown) (*Nuestros seres verdaderos - Cómo entender la transexualidad - Para la familia, los amigos, los compañeros de trabajo, y los profesionales*)

Butch is a Noun (*Butch es un sustantivo*)

Between XX and XY (*Entre XX y XY*)

My Husband Betty (*Mi esposo Betty*)

GenderQueer

My Gender Workbook (*Mi libro de ejercicios sobre el género*) (Estupendo si recién empezaste tu expresión de género)

Transgender Child (*El niño transgénero*)

Transgender Rights (*Los derechos de la gente transgénero*)

Delusions of Gender (*Delusiones de género*)

Nobody Passes (*No pasa nadie*)
Gender Identity (*La identidad de género*)
Trans/Love (*Trans/Amor*)
Whipping Girl (*Niña de azotes*) (Julia Serano es muy buena para pensar en los efectos del género en la justicia social. Ve también su libro *Excluded (Excludix)*.)
Normal Life (*La vida normal*)
Guidelines for Transgender Care (*Consejos para el cuidado de la gente transgénero*)
Transgender History (*La historia transgénero*)
Transparent (*Trans-pariente*)
The Lives of Transgender People (*Las vidas de la gente transgénero*)
Art Books (*Libros de arte*)
Becoming a Visible Man (*Transformarse en un hombre visible*)
the Drag King book (*El libro de los transformistas*)

Recursos en internet

En inglés...

www.thegenderbook.com/coming-out-resources

una colección de guías sobre cómo 'salir del armario'

www.thegenderbook.com/survey-results/

¡la colección completa de más de 200 encuestas que puedes leer!

<http://transequality.org/resources/index.html>

recursos para el trabajo por la justicia social

<http://transgenderlawcenter.org/>

si necesitas ayuda legal

<http://www.gladd.org/transgender>

una lista de recursos excelente

<http://www.huffingtonpost.com/news/transgender>

www.transadvocate.com

artículos del periódico relacionados con todo lo transgénero

Programas de televisión y videos

En inglés

¿Te interesan mas las peliculas?

Taboo: Transgender (*Tabú: Transgénero*)

Venus Boyz (*Los chicos de venus*)

XXY

Southern Comfort

Middle Sexes (*Los sexos intermedios*)
Screaming Queens
the Brandon Teena Story (*La historia de Brandon Teena*)
She's a Boy I Knew (*Ella es un chico que conocía*)
Paris is Burning (*Se está quemando Paris*)
Becoming Chaz (*Transformándome/se en Chaz*)
TransGeneration (TransGeneración)
20/20 - My Secret Self (*20/20 - Mi vida secreta*)
vlogs personales sobre la transición en YouTube

Artículos
En inglés...
Dean Spade
International Journal of Transgenderism (*La Revista Internacional de Transgénero*)

PÁGINA TREINTA Y OCHO: AGRADECIMIENTOS Y RECONOCIMIENTOS

Esto ha sido de verdad un proyecto de la comunidad. No podríamos haberlo hecho sin ustedes.

el/la Boston Davis Bostian real

Fundadorx, creadorx y autorx original, todavía creadorx de espíritu, nos ha apoyado, ha abogado por nosotrxs, y ha hecho un trabajo estupendo con el proyecto lo cual sigue hasta hoy. Ha tenido un impacto increíble en escribir esa historia. Sin su ayuda, este libro no existiría.
¡Te queremos mucho, B!

Koomah por hacer magia con los videos por nosotrxs, trabajando con un presupuesto austero y fechas límite de último momento, siempre con gran elegancia y habilidad.

Recursos

the IDEA fund (*el fondo IDEA*)
the Houston Arts Alliance (*La Alianza para los artes de Houston*)
todxs nuestrxs donadorxs individuales:
(aquí entra la lista de donadorxs individuales)
¡Muchas gracias!

Nuestrxs héroes/heroínxs de genero!!

Leslie Feinberg

Kate Bornstein
S. Bear Bergman

Además de todxs lxs impresionantísimxs exploradorxs de GÉNERO que nos ayudaron a correr la voz y todxs lxs antepasadxs interesantes y únicxs de género que vivieron antes de nosotrxs y que nos abrieron el camino con su valentía.

Mas de 200 personas que respondieron a la encuesta

(los nombres de lxs que contestaron la encuesta)

¡y más!

David y Christel y Eryn

Y cien voces de Tumblr que nos ayudaron a editar y a transcribir ese manuscrito sin cobrar y que se fijaron en un montón de erratas. ¡Gracias!

Darren Arquero

Nuestro asistente en prácticas estupendo que hizo más sustancioso genderpedia y que hincó los codos por nosotrxs.

Nuestrxs parejas, familia y amigxs! xo

El apoyo moral [con huellas de las almohadillas de las mascotas]

Jack, Noah, Juniper & Kavi, Jasper

Y obviamente, también... ¡tú!

PÁGINA TREINTA Y NUEVE: TU CUADERNILLO DESPLEGABLE

Paso 1

recortar con cuidado las 3 próximas páginas
¡sacar todas las fotocopias doble faz que quieras!

Paso 2

doblar. igualmente le puedes coser o grapar el centro por puntos extra de elegancia.

Paso 3

¡compartirlo con tus amigxs y con tu familia!

¡A compartirlo!

[la libreta GÉNERO va aquí. Es una versión de 6 paginas de todos los conceptos más esenciales del libro. Puedes descargar la tuya en www.thegenderbook.com/booklet]

PÁGINA CUARENTA Y DOS: SOBRE LXS CREADORXS DEL LIBRO

[retratos de Mel, Jay, y Robin]

Todxs lxs creadores son oradorxs expertxs y les encantaría venir a hablar a tu clase, a tu oficina, ¡o a tu grupo de discusión sobre el género! Mandanos un correo-e para hablar de los detalles y el honorario. creators@thegenderbook.com

Mel Reiff Hill

artista y co-autor

Mel hace dibujos (entre otras cosas). Tiene un título en artes visuales de la Universidad de Rice, y trabaja en el diseño de páginas web, en los gráficos y en el arte para el proyecto del *libro de GÉNERO* entre los trabajos freelance de diseño de páginas web y de gráficos. Mel también trabaja en el contenido, en las palabras y en la visión del libro. Mantente al corriente de su trabajo a www.rowdyferret.com

Jay Mays

co-autora & editor principal

Jay Mays se graduó con la licenciatura en la escritura creativa de la Universidad de Houston en 2002 y ha mantenido su contacto con la comunidad como organizadora de la comunidad. Normalmente, Jay está hasta los codos en por lo menos un proyecto u otro para crear espacios seguros, para producir un programa de radio local, para educar a la gente sobre la sexualidad sana, para abogar por el acceso a la asistencia médica, y para crear equipos para apoyar los espacios dentro de la comunidad para la gente LGBTQ. Como coautora y editora principal del *libro de GÉNERO*, ¡Jay espera con ansias la oportunidad para usar esta nueva herramienta con las comunidades por todas partes!

Robin Mack

especialista en relaciones comunitarias

Robin Mack ha estado a cargo de muchos roles interesantes en este proyecto, como: el marketing, involucrar a la comunidad, maestrx de bienestar, e intérprete de transformismo. También es especialista en el masaje terapeutica y da clases de yoga para todas las comunidades.

Sara Ann Mason (zomgrammar@gmail.com)

traductora para la versión en español

Sara Ann es estudiante de lingüística hispana, instructora de español y dueña de 4 gatxs rescatadxs. Está apasionada por usar el español en la comunidad para mejorar el mundo y avanzar causas sociales que le importan (como este libro).

Maju Planas (majuplanas@gmail.com)

Traductora y editora para la versión en español

Es argentina, vive en un barrio muy lindo llamado Villa Urquiza, ubicado en la Capital Federal. Tuvo dos gatxs, es feminista, vegetariana hace 13 años de los 32 que lleva en el planeta tierra. Traductora por gusto, por amor a la libertad, a la comunicación y por saberse privilegiada de poder comprender otros idiomas además del local. Graduada de la licenciatura de Ciencia Política de la UBA, docente en casi todos los niveles educativos, casi socióloga, aspirante a escritora y cantante. Amante de las siestas, los viajes, la comida y los encuentros con amigxs. Fanática de este libro, sus creadorxs y editora de la versión en español.

Alix Cadavid (alix@housedavid.org)

Traductora y editora para la versión en español

Alix es una psicóloga social Colombiana que trabaja con ONGs en el área de Houston, Texas.

Nota de lxs traductorxs: Se han juntado temporalmente al equipo de traducción otra gente que al final no quiso ser mencionada en la lista de traductorxs. A estas personas también les queremos decir gracias por su contribución; aunque haya sido pequeña, esto no la hace menos valiosa.

PÁGINA CUARENTA Y TRES: INFORMACIÓN ÚTIL

Todo el contenido del libro lleva la licencia Creative Commons por el interés de lxs autorxs en ayudar el mundo. Todas las páginas se pueden usar para fines educativos con tal de que no lo uses para ganar dinero. Solo asegúrate de decir de dónde sacas la información y considera hacernos una donación. ¡Nos encantaría escuchar de ti!

Perfil historico

Hannah Snell

(1723-1792)

era una mujer británica que se disfrazó como hombre y se convirtió en soldado.

Nació en Worcester, Inglaterra el 23 de abril de 1723.

La gente del barrio dice que jugaba de soldados aun cuando era niña.¹⁹

para tu referencia...

(letrero de un baño con muñeco de palitos que viste un vestido) = mujer

(letrero de un baño con muñeco de palitos que viste pantalones) = hombre

(letrero de un baño con los 2 muñecos de palitos) = neutro al sexo o unisexo

símbolo = mujer (Venus)

símbolo = hombre (Marte)

símbolo = intersexual

símbolo = transgénero

pronombres del inglés...

he - masculino

she = femenino

it = objects

s/he = neutral

ze = neutral (se pronuncia "zee")

they - neutral (cuando se usa para referirse a una persona singular)

hir = neutral (forma posesiva, pronunciado como la palabra inglesa "here")

¡ponte en contacto! creators@thegenderbook.com

¡conviértete en nuestrx amigx! www.fb.com/theGENDERbook

¡síguenos! www.twitter.com/thegenderbook

¡haz copia de nuestros posts! thegenderbook.tumblr.com

¡aprende más! www.theGENDERbook.com

“el género no se trata de lo que tengas entre las piernas. tiene mucho más que ver con lo que tengas entre las orejas” - respuesta anónima a la encuesta

Lxs creadorxs del *libro de GÉNERO* buscan presentar información que sea válida y respetuosa. Mientras que este recurso es un reflejo del acuerdo de muchas voces diferentes de la comunidad, afirmamos que hay un espacio para que lxs lectorxs vuelven a definir todos los términos e identificarse como quieran. El género es bellamente diverso, ¡igual que tú!

(en una regla) el continuo del género

masculino ---- andrógino ---- femenino

Listado de temas

(todos en torno a la palabra "Género")

La historia del género - p. 5

Biología, fisiología, también conocidas como el sexo - p. 8

Psicología - p. 7

Cultura - p. 4, 6

En lxs niñxs - p. 10

Cisgénero - p. 12
Transgénero - p. 12, 18-24
Expresión - p. 14
Percepción - p. 15
Identidad - p. 13
Definiciones - p. 3, 35-36
Sistemas - p. 11
Viajes y travesías - p. 26-28

(burbuja de discurso de Boston) ¡Gracias por leer! Comparte los conocimientos y sigue siendo todo lo hermosx que eres.

CUBIERTA POSTERIOR

¡incluye una libreta miniatura desplegable para unx amigx!

Temas cubiertos

¿qué es el género?
el género versus el sexo
el género en lxs niñxs
el género a través de la historia
el género a través de las culturas
el binarismo del género
identidad y expresión
el paraguas transgénero
transformistas
transexuales
Genderqueer
travestis
cómo ser unx aliadx
...¡y más!

un recurso divertido y colorido que ilustra la bella diversidad del género

“Me topé con tu libro de GÉNERO a través de un post de Twitter y me enamoró totalmente. Me encanta que hayas creado algo tan gráfico y accesible, sin juicios, y (en mi opinión) con un contenido totalmente esencial.”

-Katy Redd, máster de salud pública, máster en trabajo social, especialista certificado en la educación de la salud

¿preguntas? ¿comentarios? ¿sugerencias?

creators@thegenderbook.com

www.thegenderbook.com